

Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус
таълим вазирлиги

Тошкент Давлат шарқшунослик институти

ФАТЕЕВА И.Г., ШОКИРОВА З.Н.

**Араб матбуот
тили устида ишлаш**
(услубий кўлланма)

Тошкент - 2004

«Араб тилидаги матбуот матнлари» бўйича методик қўлланма 3-курсларда араб тилидаги газета матнларини таржима қилиш бўйича машғулотларни таъминлашга мўлжалланган. Газета матнлари грамматик материални мустаҳкамлаш, араб тилидан таржима қилиш кўникмаларини эгаллаш, ижтимоий-сиёсий лексикани ўзлаштириш ҳамда араб давлатларининг ахборот материаллари билан танишиш имконини беради.

Қўлланмадаги матнлар турли мавзуларда бўлиб, улар арабча «ал-Аҳром», «ал-Ғалиж» газеталаридан олинган. Ушбу қўлланмадан умумий араб тили курсларида аудитория машғулотлари билан бир қаторда мустақил ишларда ҳам араб тилидан таржима қилишда фойдаланиш мумкин.

Услубий қўлланмадаги барча матнлардаги учраган янги сўз ва иборалар таржималари билан берилган, шунингдек унда лексикани мустаҳкамлашга ёрдам берувчи машқлар ҳам бор.

ФАТЕЕВА И.Г., ШОКИРОВА З.Н. Араб матбуот тили устида ишлаш (услубий қўлланма). –Т.: ТошДШИ нашриёти, 2004. –Б. 112.

Тузувчилар:	доц. ФАТЕЕВА И.Г. , ўқит. ШОКИРОВА З.Н.
Мухаррир:	ХҲҲЖАЕВ М.
Тақризчилар:	АШИХМИНА Н.П.
Тех.редактор:	ЮСУПОВА С.
Мусахҳих:	ОРИФХҲЖАЕВ Н.
Техник ходим:	ОРИФЖОНОВА Д.

Тошкент Давлат шарқшунослик институтининг Метод кенгаши томонидан нашрга тавсия этилган (№3, 26.06.2003).

Босишга рухсат этилди 01.11.2003.

Бичими 60x84 ¹/₁₆. Шартли 7,0 б.т. 200 нусхада bosилди. Буюртма № Тошкент Давлат шарқшунослик институтининг кичик bosмахонаси. Тошкент, Шахрисабз кўчаси, 25

© Тошкент Давлат шарқшунослик институти, 2004

Ахборот агентликлари Информационные агентства

Араб даврий матбуотида турли ахборот агентликлари номларининг қискартирилган шакллари учрайди. Баъзи инглизча номларнинг қисқартмалари арабча ҳарфлар билан берилади.

В арабской периодической печати встречаются сокращения названий различных информационных агентств. Некоторые сокращения английских названий арабских агентств регулярно печатаются в арабской транслитерации.

Якин Шарк ахборот агентлиги	МЕН (АРЕ) Ближневосточное информационное агентство	وَكَاةُ أَنْبَاءِ الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ (أ ش أ)
Ассошиэйтед Пресс	Ассошиэйтед Пресс	أَسْوَثِيسِيد بَرِيس (أ.Б)
Рейтер	Рейтер	رَوَيْتِر (Р)
Франс-Пресс (Франция)	Франс-Пресс (Франция)	وَكَاةُ الصَّحَافَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ (أ ف ب)
ИТАР-ТАСС (РФ)	ИТАР-ТАСС (РФ)	إِيْتَار – تَاس
Синьхуа (КНР)	Синьхуа (КНР)	وَكَاةُ الْأَنْبَاءِ الصِّينِيَّةِ (سِينْخُوا)
Киодо-Цусим (Япония)	Киодо-Цусим (Япония)	وَكَاةُ الْأَنْبَاءِ كِيُودِه
САНА (Сурия араб ахборот агентлиги)	САНА (Сирийское Арабское информационное агентство = SANA > Syrian Arab news agency)	س ○○○○○○○○○○ انا
КУНА (Кувейт ахборот агентлиги)	КУНА (Кувейтское информационное агентство – KUNA – Kuwait new agency)	كُونَا

Ироқ ахборот агентлиги	Иракское информационное агентство	دکالة أنباء العراق (وَأ ع)
Саудия ахборот агентлиги	Саудовское информационное агентство	دکالة الأنباء السعودیة (وَأ س)
Тунис ахборот агентлиги	Тунисское информационное агентство	دکالة الأنباء التونیسیة (وَأ ت)
Туркия ахборот агентлиги	Турецкое информационное агентство	دکالة الأنباء الأناضول التürkیة
Яман ахборот агентлиги	Йеменское информационное агентство	سبا
Эрон ахборот агентлиги	Иранское информационное агентство	إرنا

زايد و مكتوم يهئان بمناسبة العيد الوطني لليبيا وأوزبكستان

بعث صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان رئيس الدولة، برقية تهنئة إلى أخيه الرئيس العقيد معمر القذافي قائد ثورة الفاتح من سبتمبر للجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، بمناسبة ذكرى ثورة الفاتح من سبتمبر.

كما بعث صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان برقية تهنئة إلى الرئيس إسلام كريموف رئيس جمهورية أوزبكستان بمناسبة ذكرى عيد استقلال بلاده. وبعث صاحب السمو الشيخ مكتوم بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة

رئيس مجلس الوزراء، برقيتي تهنئة مماثلتين إلى الرئيس العقيد معمر القذافي والرئيس إسلام كريموف.

برقيتان لزاید من فهد وعيسى

تلقي صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان رئيس الدولة برقية جوابية من أخيه الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود عاهل المملكة العربية السعودية، رداً على البرقية التي كان سموه بعث بها بمناسبة عبوره أجواء المملكة العربية السعودية الشقيقة.

كما تلقي صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان برقية جوابية من أخيه الشيخ عيسى بن سلمان آل خليفة أمير دولة البحرين رداً على البرقية التي كان سموه بعث بها بمناسبة عبوره أجواء دولة البحرين الشقيقة.

كلمات وعبارات

табрикламок	поздравлять	II هنا
муносабати билан	по случаю	بمناسبة
байрам	праздник	عيد ج. أعياد
миллий байрам	национальный праздник	العيد الوطني
Либия	Ливия	ليبيا
Ўзбекистон	Узбекистан	أوزبكستان
жўнатмоқ; юбормоқ	посылать; отправлять	بعث (a)
Жаноби Олийлари	Его Высочество	صاحب السمو
оила	семья; род; династия	آل

Давлат бошлиғи	глава государства	رئيس الدولة
табрик телеграммаси	поздравительная телеграмма	برقية تهنئة
полковник	полковник	عقيد
қўмондон, бошлиқ, йўлбошчи	вождь, руководитель, командующий	قائد ج. قادة، قواد
инқилоб	революция	ثورة
ойнинг биринчи куни (шим. Африка)	первое число месяца (Сев. Африка)	فاتح
Ливия Халқ Социалистик Араб Жамоҳириyasi	Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия (СНЛАД)	الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية
Ўзбекистон Республикаси	Республика Узбекистан	جمهورية أوزبكستان
мустақиллик	независимость	إستقلال
ўринбосар; депутат	заместитель; депутат	نائب ج. نواب
бош вазиr, вазиrлар маҳкамаси раиси	премьер-министр	رئيس مجلس الوزراء
ўхшаш, айнан, бир хил	аналогичный; подобный	مماثل
президент; бошлиқ	президент; глава	رئيس ج. رؤساء
жавоб телеграммаси	ответная телеграмма	برقية جوابية
подшо	король	ملك ج. ملوك
подшо, хукмдор	государь, властитель	عاهل ج. عواهل
Саудия Арабистони подшолиғи	Королевство Саудовская Аравия	المملكة العربية السعودية
... га жавобан	в ответ на...	ردًا على
осмонидан учиб ўтиши	пересечение им воздушного пространства	عبوره أجواء

биродар, кардош	родной брат	شقيق ج. أشقاء
олмоқ	получить	تلقى V
шахзода, амир	принц, эмир	أمير ج. أمراء
Баҳрайн давлати	Государство Бахрейн	دولة البحرين

رسالة من زايد إلى مبارك

القاهرة – وام: بعث صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان ال نهيان رئيس الدولة رسالة شفوية إلى الرئيس محمد حسني مبارك رئيس جمهورية مصر العربية حول العلاقات الثنائية بين البلدين وسبل تعزيزها.

قام بنقل الرسالة محمد أحمد المحمود سفير دولة الإمارات الجديد لدى جمهورية مصر العربية خلال استقبال الرئيس المصري له في القاهرة أمس. كما تسلم مبارك خلال المقابلة أوراق اعتماد محمد أحمد المحمود سفيراً للدولة لدى جمهورية مصر العربية.

كلمات وعبارات

оғзаки мактуб	устное послание	رسالة شفوية
Қоҳира	Каир	القاهرة
Миср Араб Респуб-ликаси	Арабская Республика Египет (АРЕ)	جمهورية مصر العربية
икки томонлама алоқалар	двусторонние отношения	علاقات ثنائية
йўл	путь	سبيل ج. سبل
алоқаларни му-стақкамлаш	укрепление отношений	تعزيز العلاقات

мактубни топшир-ди, етказди	послание передал	قَامَ بِنَقْلِ الرِّسَالَةِ
– .. даги элчи	посол в...	سَفِيرٍ ج. سَفَرَاءٍ لَدَى
Бирлашган Араб Амирликлари	Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ)	دَوْلَةُ الإِمَارَاتِ العَرَبِيَّةِ الْمُتَّحِدَةِ
уни президент қабул қилган чоғида	во время его приёма президентом	خِلَالَ اسْتِقْبَالِ الرَّئِيسِ لَهُ
ишонч ёрлигини қабул қилмоқ	принять верительные грамоты	٧ تَسَلَّمَ أَوْرَاقَ إِعْتِمَادٍ
элчи сифатида	в качестве посла	سَفِيرًا

محادثات بين الرئيسين الجزائري والفيتنامي

الجزائر – مراسل سانا. عقد الرئيسان الجزائري الشاذلي بن جديد والفيتنامي فوشي كونغ هنا أمس جولة جديدة من المحادثات تناولت العلاقات الثنائية والقضايا الدولية ذات الإهتمام المشترك. وقد انضم الى المحادثات فيما بعد وزراء الخارجية والاقتصاد والزراعة لكلا البلدين.

٨٢ دولة تشارك في مؤتمر الحوار العربي الإفريقي

دار السلام – ٢٤ – كونا. واع:

قال رئيس لجنة التضامن والصداقة الأنغولية السيد كولهودا كروز أمس ان ٨٢ دولة من إفريقيا وآسيا ستشارك في مؤتمر الحوار العربي الإفريقي الذي سيبدأ أعماله في السادس من الشهر المقبل في العاصمة الأنغولية. ويهدف المؤتمر إلى تدعيم العلاقات بين الشعبين العربي والإفريقي في مواجهة الإمبريالية والصهيونية والعنصرية.

كلمات وعبارات

музокаралар	переговоры	مَحَادِثَات
Жазоир	Алжир	الجزائر
жазоирлик, Жазоир ...и	алжирский	جزائري
вьетнамлик, Вьетнам ...и	вьетнамский	فيتنامي
музакаралар ўтказ- моқ	провести перегово- ры	عقد (a) مَحَادِثَات
мухбир	корресподент	مراسل
музокараларнинг янги боскичи	новый раунд пере- говоров	جولة جديدة من المَحَادِثَات
кўриб чикмоқ, мухокама қилмоқ, ўз ичига олмоқ	включать в себя, касаться	VI تناول
масала, муаммо	вопрос, проблема	قضية ج. قَضَايا
давлат (га тегишли)	государственный	دولي
халқаро	международный	دولي
умумманфаатли, икки томонни қизиқтирган	представляющий взаимный интерес	ذو الإهتمام المشترك
кўшилмоқ	присоединяться (к чему)	VII انضم (إلى)
кейин, кейинроқ	в дальнейшем	فيما بعد
ташқи ишлар вази- ри	министр иностран- ных дел	وزير (ج. وزراء) الخارجية
иктисод, хўжалик	экономика, хозяй- ство	الإقتصاد
қишлоқ хўжалиги	сельское хозяйство	الزراعة
икки, ҳар икки	оба (обе)	كلا (كلتا)

мамлакат	страна	بَلَدٌ ج. بلاد، بُلْدَانٌ
давлат	государство	دَوْلَةٌ ج. دَوْلٌ
иштирок этмоқ, катнашмоқ	участвовать	III شَارَكَ
анжуман, съезд	конференция; съезд	مُؤْتَمِرٌ ج. مُؤْتَمِرَاتٌ
сухбат	диалог	حَوَارٍ
араб, арабча	арабский	عَرَبِيٌّ
африка, африкалик	африканский	إِفْرِيْقِيٌّ
Ангола	Ангола	أَنْغُولَا
анголалик	ангольский	أَنْغُولِيٌّ
Африка	Африка	إِفْرِيْقِيَا
Осиё	Азия	آسِيَا
бошламоқ, бошланмоқ	начинать, начинаться	بَدَأَ (a)
келаси, келгуси	наступающий, будущий	مَقْبَلٌ
пойтахт	столица	عَاصِمَةٌ ج. عَوَاصِمٌ
мақсад қилиб қўймоқ, интилоқ	иметь целью (что), стремиться (к чему)	هَدَفَ (y) إِلَى
алоқаларни му- стаҳкамлаш	укрепление отно- шений	تَدْعِيْمُ الْعِلَاقَاتِ
қарши туриш, қар- ши курашиш	противостояние	مُوَاْجِهَةٌ
сионизм	сионизм	صِهْيُونِيَّةٌ
ирқчилик	расизм	عَنْصُورِيَّةٌ
империализм	империализм	إِمْبِرِيَالِيَّةٌ

Матнларга оид вазифалар:

I. Араб тилига таржима қилинг:

1. Ўзбекистон Республикаси Президенти ўз мамлакати мустақиллиги байрами муносабати билан табрик телеграммаларини олди.
2. Баҳрайн давлати амири Саудия Арабистони подшосига икки биродар давлатлар ўртасидаги икки томонлама алоқаларни мустаҳкамлаш борасидаги телеграммани жўнатди.
3. Миср президенти Бирлашган Араб Амирликлари давлатининг Миср Араб Республикасидаги янги элчисининг ишонч ёрлиғини қабул қилди.

II. Юқоридаги матнларда учраган араб давлатларининг рўйхатини тузинг.

III. Юқоридаги матнларда учраган лавозимлар ва унвонлар рўйхатини тузинг.

Задания к текстам:

I. Переведите на арабский язык:

1. Президент Республики Узбекистан получил поздравительные телеграммы по случаю праздника независимости его страны.
2. Эмир Государства Бахрейн направил телеграмму государю Королевства Саудовская Аравия относительно укрепления двусторонних отношений между двумя братскими странами.
3. Египетский Президент принял верительные грамоты нового посла государства Объединённые Арабские Эмираты в Арабской Республике Египет.

II. Составьте список арабских стран, названия которых встречались в предыдущих текстах.

III. Составьте список должностей и титулов, встречавшихся в предыдущих текстах.

عرفات يجتمع بالأمين العام المساعد للأمم المتحدة

تونس – أن أ:

اجتمع ياسر عرفات رئيس اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير الفلسطينية الليلة قبل الماضية مع الأمين العام المساعد للأمم المتحدة.
وقالت وكالة وفاء للأنباء الفلسطينية بأن الاجتماع تركز على الوضع في منطقة الشرق الأوسط وتطورات القضية الفلسطينية والمؤتمر الدولي للسلام في الشرق الاوسط كما استعرض نتائج القمة العربية الأخيرة.

كلمات وعبارات

Бош котиб	Генеральный секретарь	الأمين العام
ёрдამчи	заместитель; помощник	مساعد
Бош котиб ёрдამ- чиси	помощник генерально- го секретаря	الأمين العام المساعد
Бирлашган Мил- латлар Ташкилоти	Организация Объеди- нённых Наций (ООН)	منظمة الأمم المتحدة
миллат	нация	أمة ج. أمم
учрашмоқ	встречаться (с кем б или вин.п.)	VIII إجتماع (ب)
учрашув	встреча	إجتماع
Тунис	Тунис	تونس
ижро этувчи	исполнительный	تنفيذي
ижроия комитети	исполком	لجنة تنفيذية
ўтган куни кечаси	позавчера ночью	الليلة قبل الماضية
агентлик, ваколат- хона	агентство	وكالة ج. وكالات
Фаластин ахборот агентлиги	Информационное агентство Палестины (ВАФА)	وكالة الوفاء الفلسطينية للأنباء

... дикқат эътиборида бўлди, асосий эътиборни... га қаратмоқ	концентрироваться, сосредотачиваться	٧ تركز على
ҳолат, аҳвол	положение	وضع ج. أوضاع
минтақа, район	район, зона, регион	منطقة ج. مناطق
Яқин Шарқ	Ближний Восток	الشرق الأوسط
ривож	развитие	تطورات
Яқин Шарқда тинчлик ўрнатиш бўйича халқаро анжуман	Международная конференция по миру на Ближнем Востоке	المؤتمر الدولي للسلام في الشرق الأوسط
кўриб чиқмоқ, намойиш этмоқ	рассмотреть (что)	X استعرض
натига	результат	نتيجة ج. نتائج
олий даражадаги кенгаш, саммит	совещание на высшем уровне, саммит	مؤتمر القمة

الأمم المتحدة تطالب إسرائيل بالامتناع

عن شق "قناة البحار"

نيو يورك - مقر الأمم المتحدة - الوكالات - اتخذت اللجنة السياسية التابعة للأمم المتحدة في نهاية الأسبوع الماضي تطالب فيه إسرائيل بالتخلي عن مشروع شق القناة بين البحر المتوسط والبحر الميت.

ويطالب القرار مجلس الأمن باتخاذ الإجراءات اللازمة لوقف تنفيذ المشروع الإسرائيلي.

ودعت اللجنة إلى دراسة الآثار المحتملة لشق القناة إزاء الأردن والمناطق
المحتملة علما بأن الخبراء يعتقدون بأن هذه القناة ستضر بالمصالح الاقتصادية
للعرب إلى جانب إلحاق أضرار بالبيئة وإلى آثار سلبية أخرى.

كلمات وعبارات

талаб килмок	требовать	III طَالَب ب
Исроил	Израиль	إِسْرَائِيل
қайтариш, воз кечиш, ўзини тийиш	воздержание, отказ (от чего)	إِمْتِنَاع (عن)
канал қазимок	прорыть канал	شَقَّ (a/y) قَنَاة
канал	канал	قَنَاة ج. قَنَاة
денгиз	море	بحر ج. بحار، بحور
БМТ қароргоҳи	штаб-квартира ООН	مَقَرُّ الأُمَمِ المَتَّحِدَةِ
қарор қабул қилмок	принять решение	VIII اِتَّخَذَ قَرَارًا
тегишли бўлмок, то- бе, қарашли, тарки- бига қирувчи	принадлежащий, вхо- дящий в состав, под- чиненный	تَابِع
ўтган ҳафта сўнгида	в конце прошлой не- дели	فِي نَهَايَةِ الأُسْبُوعِ الْمَاضِي
... дан воз кечиш	отказ от ...	تَخَلَّ عَنْ
режа, лойиҳа	план, проект	مَشْرُوع ج. مشروعات
Ўрта Ер денгизи	Средиземное море	الْبَحْرُ المَتَوَسِّطُ
Ўлик денгиз	Мертвое море	الْبَحْرُ المَيِّت
Хафвсизлик кенгаши	Совет безопасности	مَجْلِسُ الأَمْنِ

зарур чораларни кўриш	принятие необходимых мер	إِتِّخَاذُ الإِجْرَاءَاتِ اللّٰزِمَةِ
бажариш, амалга ошириш	выполнение	تَنْفِيذٌ
тўхгатиш, тўхташ, тугаш	остановка, прекращение	وَقْفٌ
чақирмоқ, ундамоқ	призвать к чему-либо	دَعَا (y) إِلَى
ўрганиш	изучение	دِرَاسَةٌ
из, асар, колдик, аломат	след, отпечаток	أَثَرٌ ج. آثَارٌ
оқибатлар	возможные последствия	آثَارٌ مُحْتَمَلَةٌ
... га нисбатан	по отношению ...	إِزَاءَ
Иордания	Иордания	الأردن
босиб олинган минтакалар	оккупированные районы	الْمَنَاطِقُ الْمَحْتَلَّةُ
... ни билиб, билган ҳолда	зная, что ...	عَلِمًا بَأَنَّ
эксперт, мутахассис	эксперт, специалист	خَبِيرٌ ج. خَبِرَاءٌ
катъий ишонмоқ, амин бўлмоқ	быть убежденным (в чем-либо)	VIII إِعْتَقَدَ بـ
зарар келтирмоқ, зиён қилмоқ	вредить, приносить вред, ущерб	ضَرَّ (a/y)
манфаат	интерес	مَصْلَحَةٌ ج. مَصَالِحٌ
иктисодий	экономический	اِقْتِصَادِيٌّ
араблар	арабы	العرب
баробар, бир қаторда, қатори	наряду	إِلَى جَانِبِ
қўшимча, илова	дополнение	إِلْحَاقٌ
зарар, зиён	вред	ضَرَرٌ ج. أَضْرَارٌ

зарар етказиш, зиёни тегиш	причинение вреда	إلحاق أضرار
атроф муҳит	окружающая среда	بيئة
салбий	отрицательный	سلبى

انباء عن قرب عودة الحوار الأمريكي – الفلسطيني

باريس – قنا: ذكرت أنباء صحفية فرنسية أمس ان إدارة الرئيس الأمريكي تنوي استئناف الحوار المباشر مع منظمة التحرير الفلسطينية وذلك في إطار المساعي الأمريكية لاستئناف المفاوضات العربية الإسرائيلية. وذكرت صحيفة "ليبراسيون" الفرنسية ان إدارة تنوي اتخاذ هذه الخطوة قريبا جدا وذلك للمساعدة في إيجاد مخرج للمأزق الراهن الذي تشهده هذه المفاوضات حاليا.

كلمات وعبارات

Америка президенти	Американский Президент	الرئيس الأمريكي
хабар, янгилик, ахборот	сообщение, новость, известие	نبأ ج. أنباء
тез орада музокарани кайтадан бошлаб юбориш ҳақида	о скором возобновлении диалога	عن قرب عودة الحوار
Америка	Америка	أمريكا
Фаластин	Палестина	فلسطين
эслатиб ўтмоқ, тилга олмоқ, ҳикоя қилмоқ	упоминать, рассказывать (что)	ذكر (y)
газета	газета	صحيفة ج. صحيفات، صحف

газетага оид, мат-буотга оид	газетный	صحفي
Франция	Франция	فرنسا
бошкарма, маъмурият, идора	управление, администрация, дирекция	إدارة ج. إدارات
ният қилмоқ	намереваться	نوى (и)
тиклаш, янгилаш, қайтадан бошлаш	возобновление	إستئناف
бевосита суҳбат	прямой диалог	حوار مباشر
Фаластин Озодлик Ташкилоти	Организация Освобождения Палестины (ООП)	منظمة التحرير الفلسطينية
музокара	переговоры	مفاوضات
доирасида, чегарасида	в рамках	في إطار
интилиш	стремление	مسمى ج. مساع
қарор қабул қилмоқ, қадам қўймоқ	предпринять шаг	VIII إتخذ خطوة
яқинда, тез кунда, тез орада	очень скоро	قريبا جدًا
ёрдәм	помощь	مساعدة
топиш, жойлашиш, қидириш, излаш	нахождение, отыскание	إيجاد
чиқиш	выход	مخرج
қийин аҳвол, иложсизлик; боши берк кўча, танглик	трудное положение; тупик	مأزق ج. مأزق
ҳозирги, замонавий	современный, настоящий	راهن
ғувоҳ бўлмоқ, шоҳид бўлмоқ	быть свидетелем	شهد (a)
ҳозирги вақтда, ҳозирда	в настоящее время	حاليا

اجتماع بالخارجية مع مستشار رئيس جمهورية تاتارستان

اجتمع السفير سيف سعيد ساعد وكيل وزارة الخارجية بالنيابة ظهر أمس مع تيمور اوكلوف مستشار رئيس جمهورية تاتارستان الذي يزور البلاد حالياً. وتم خلال الاجتماع بحث امكانية تنشيط العلاقات بين دولة الإمارات وتاتارستان، وهي احدى جمهوريات روسيا الاتحادية وخاصة في المجالات الاقتصادية، وإنشاء مكتب تمثيل تجاري لتاتارستان في الإمارات.

كلمات وعبارات

(мухтор) вакил вази- фасини бажарувчи	исполняющий обязан- ности представителя (уполномоченного)	وكيل بالنيابة
вазирлик	министерство	وزارة
кеча тушда	вчера в полдень	ظهر أمس
Татаристон	Татарстан	تاتارستان
маслахатчи	советник	مستشار
жумхурият	республика	جمهورية ج جمهوريات
Россия	Россия	روسيا
федератив	федеративный	إتحادي
Россия Федерацияси	Российская Федера- ция	روسيا الإتحادية
хозирги вақтда, хозирда	в настоящее время	حاليا
алоқаларни фаол- лаштириш, жонлан- тириш	активизация отноше- ний	تنشيطُ العَلاقات
савдо ваколатхонаси	торговое предстиви- тельство	مكتب تمثيل تجاري

إقامة علاقات دبلوماسية بين غانا والبيرو

أكرا: أ. ن. أ - الوكالات:

قررت كل من غانا والبيرو إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء. وذكرت الأنباء بان وزارة الخارجية في غانا اصدرت بيانا بهذا الصدد، وقالت بان قرار الدولتين يستند على احترامهما لمبادئ القانون الدولي وميثاق الأمم المتحدة بالإضافة إلى التزامهما بمبادئ حركة عدم الانحياز.

كلمات وعبارات

Гана	غانا	غانا
Перу	بيرو	البيرو
Аккра шаҳри	г.Аккра	أكرا
дипломатик алоқалар ўрнатиш	установление дипломатических отношений	إقامة علاقات دبلوماسية
даража, савия	уровень	مستوى ج. مستويات
эълон қилмоқ, ошкор қилмоқ	обнародовать	IV أصدر
шу муносабат билан	в связи с этим	بهذا الصدد
у айтди, хабар қилди, таъкидлади	он сказал, заявил	قال (y)
таянмоқ (бирор нарсага)	опираться (на что-либо)	VIII إستند (على)
хурмат, эҳтиром	уважение	إحترام
тамойил	принцип	مبدأ ج. مبادئ
қонун; ҳуқуқ; кодекс	закон; право; кодекс	قانون ج. قوانين
низом	устав	ميثاق ج. موثيق

... га, риюя килиш (бирор нарсага)	приверженность (че- му-либо)	إلتزام (ب)
Кўшилмаслик ҳаракати	Движение неприсо- единения	حركة عدم الإنحياز
...га кўшимча	в дополнение к...	بالإضافة

عبد الله المزروعى سفيرنا لدى السودان

الخرطوم – "الخليج": وافقت حكومة جمهورية السودان على قبول ترشيح السفير عبد الله مطر خميس خلفان المزروعى سفيراً فوق العادة ومفوضاً لدولة الإمارات العربية المتحدة لدى السودان.

وقالت وكالة الأنباء السودانية الرسمية (سونا) التي أوردت النبأ ان السفير تخرج في جامعة الإمارات العربية المتحدة من قسم العلوم السياسية إدارة الأعمال

وحصل على درجة الماجستير من جامعة نيوهامشير.

كلمات وعبارات

номзод, номзодини қўйиш	кандидатура; выдвиг- жение кандидатуры	ترشيح
розилик бермоқ	давать согласие (на что)	III وافق (على)
Фавкулотда ва Мухтор элчи	Чрезвычайный и Полномочный посол	السفير فوق العادة والمفوض
келтириб ўтмоқ, қайд этмоқ	приводить, цитировать	IV أورد
хабар, янгилик	сообщение, известие	V نبأ ج. أنباء
тугатмоқ (ўқув юртини)	кончать (учебное за- ведение), оканчивать (курс)	V تخرج (من، في)

магистрлик унвонини олмок	получить степень магистра	حصل على درجة الماجستير
---------------------------	---------------------------	------------------------

كوبا وإسبانيا تحاولان تجاوز نزاعهما الدبلوماسي

هافانا- مدريد - (أ. ب): تراجعت كوبا وأسبانيا عن خوض نزاع دبلوماسي بينهما، وسعتا معا إلى التهدئة.

وكان نزاع حاد قد ثار بين البلدين الأسبوع الماضي أثر رفض كوبا قبول اعتماد السفير الإسباني المعين حديثا في هافانا بسبب تصريحات له انتقد فيها النظام الاشتراكي في كوبا. واعتبرت هافانا ذلك بمثابة تدخل في شؤونها الداخلية.

إلا أن الحكومة الإسبانية عادت وأعلنت انها ستعين سفيرا جديدا. وقال رئيس الوزراء خوسيه ماريا أزنانر: "ما يتعين عمله الآن هو التزام هدوء تام".

ومن جهته قال وزير الخارجية الكوبي روبيرتو روبينا: "بعد العاصفة يأتي الهدوء. وفي الوقت الراهن ليست هناك نية لتصعيد لن يكون في مصلحة أحد".

كلمات وعبارات

уринмок, харакат қилмок	пытаться	III حاول
можаро, низо	конфликт	نزاع ج. نزاعات
Куба	Куба	كوبا
Испания	Испания	إسبانيا
жиддий (кескин) низо	острый конфликт	نزاع حاد

баргараф қилиш, йўқотиш	преодоление	تجاوز
дипломатик	дипломатический	دبلوماسي
Гавана	Гавана	هافانا
Мадрид	Мадрид	مدريد
чекинмоқ, четга чиқмоқ	отступать от чего-л.	VI تراجع عن
низога аралашидан бош тортмоқ (қайтмоқ, унамаслик)	отказаться вступить в конфликт	VI تراجع عن حوض نزاع
аралашмоқ, ки- ришмоқ (курашга) олиб бормоқ (уруш- ни)	вступать (в борьбу)	حاض (y)
...га интилмоқ	стремиться к...	سعى (a) إلى
тинчитиш, ярашти- риш	умиротворение	تهنئة
тўсатдан низо чиқди	вспыхнул конфликт	ثار (y) نزاع
Куба элчининг ишонч ёрлиғини қабул қилишдан бош тортганидан сўнг	после отказа Кубы принять аккредита- цию посла	اثر رفض كوبا قبول اعيماد السفير
яқинда тайинланган	недавно назначенный	معين حديثا
танқид қилмоқ	критиковать	انتقد VIII
тузум	строй, режим	نظام
хисобламоқ	считать	VIII اعتبر
худди, гўё, ўхшаш, шекилли	как бы, вроде	بمثابة
ички ишларга арала- шиш	вмешательство во внутренние дела	تدخل في الشؤون الداخلية

бирок	однако	إلا أن
тайинламоқ, белги-ламоқ (лавозимга)	назначать, определять (на должность)	II عيّن (في)
мажбурий (шарт, лозим) бўлиб қолмоқ	становиться обяза-тельным	V تعيّن
... га риоя қилиш	приверженность	إلتزام
тинчлик, осойишта-лик	спокойствие	هدوء
бўрон, можаро	буря	عاصفة
келмоқ	приходить	أتى (и)
ният, мақсад	намерение	نية
ўсиш, кенгайиш, кўпайиш	эскалация	تصعيد
манфаат, аҳамият	интерес	مصلحة

Дамشق: Хдам استقبال وفدا برلمانيا بريطانيا

Дамشق – 1. ф. б:

ذكرت وكالة الانباء السورية ان نائب الرئيس السوري عبد الحلیم خدام استقبال امس (السبت) وفدا برلمانيا بريطانيا برئاسة النائب المحافظ مارك ليونكس بويد.

واضافت الوكالة ان المحادثات تناولت "الوضع في المنطقة وعملية السلام في الشرق الاوسط والعلاقات بين البلدين".

وكان الوفد البريطاني المؤلف من نواب من حزبي المحافظين والعمال قد وصل الثلاثاء الى دمشق في زيارة تستغرق اسبوعا ويبحث في اليوم التالي مع

رئيس مجلس الشعب السوري عبد القادر قدورة السبل الكفيلة بتطوير العلاقات الثنائية.

وكانت سوريا وبريطانيا قررتا في العام ١٩٩٠ اثر اعادة علاقاتهما الدبلوماسية بعد انقطاع اربع سنوات تعزيز التعاون بينهما خصوصا في المجال الاقتصادي. وقد قام وزير الدولة البريطاني للانشاء والتخطيط نيكولاس اولسووتر يرافقه ١٢ من رجال الاعمال في نيسان - ابريل الماضي بزيارة الى سوريا للاطلاع على امكانية الاستثمار فيها.

كلمات وعبارات

Дамашк	Дамаск	دمشق
делегация	делегация	وفد ج. وفود
парламент	парламентский	برلماني
Британия	Британия	بريطانيا
Сурия	Сирия	سوريا
суриялик	сирийский	سوري
бошчилигида	во главе	برئاسة
вице-президент	вице-президент	نائب الرئيس
консерватор	консерватор	محافظة
кўшимча қилмоқ	добавить (что)	أضاف IV
операция, ҳаракат, жараён	операция, процесс	عملية ج. - ات
тинчлик (ҳаракати) жараёни	мирный процесс	عملية السلام

икки давлат ўрта-сидаги алоқалар	отношения между двумя странами	العلاقات بين البلدين
...дан иборат, ...дан таркиб топган	состоящий из...	مؤلف من
партия	партия	حزب ج. أحزاب
лейборист	лейборист	عمالي ج. عمال
келмоқ, етиб келмоқ	прибыть	وصل (и)
давом этмоқ, олмоқ (вақт ҳақида)	занимать (о времени)	استغرق X
муҳокама қилмоқ	обсуждать	بحث (а)
кейинги куни	на следующий день	في اليوم التالي
Халқ Мажлиси	Народное Собрание	مجلس الشعب
таъминловчи (нимани)	обеспечивающий (что)	كفيل (ب)
қарор қилмоқ	решать (что)	II قرر
дипломатик алоқалар тиклангандан сўнг	после восстановления дипломатических отношений	اثر إعادة العلاقات الدبلوماسية
алоқаларни узиш (туғатиш)	разрыв отношений	إنقطاع العلاقات
айниқса, хусусан	особенно	خصوصا
соҳа, жабҳа (фаолият)	область (деятельности)	مجال ج. مجالات
қуриш	строительство	إنشاء
режалаштириш	планирование	تخطيط
зиёрат қилмоқ	совершить визит	قام بزيارة
хамроҳлик қилмоқ	сопровождать (кого вин.п.)	رافق III
ишбилармон киши	бизнесмен	رجل الأعمال

		ج. رجال الأعمال
تانيشي، تانيش- تيري (نما بيلان)	ознакомление (с чем)	إطلاع (على)
имкон، имконияت	возможность	إمكانية
сармоя сарфлаш، сармоя	инвестирование، капи- таловложение (во что)	إستثمار

عبد المجيد يزور السعودية في سبتمبر

كتب - نصر زعلوك:

يستقبل خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز بجدة الامين العام لجامعة الدول العربية الدكتور عصمت عبد المجيد بحضور وزير خارجية السعودية الامير سعود الفيصل في ١١ سبتمبر المقبل.

وسيقوم الامين العام بزيارة المملكة العربية السعودية في ١٠ سبتمبر المقبل تستمر ثلاثة ايام يجري خلالها مباحثات مع وزير الخارجية السعودي تتعلق بالاوضاع العربية الراهنة ودعم مسيرة العمل العربي المشترك.

وذكرت مصادر بالجامعة العربية ان الدكتور عصمت عبد المجيد تلقى دعوة للمشاركة في احتفالات منظمة المؤتمر الاسلامي بمناسبة مرور ٢٥ عاما على انشائها في مكة المكرمة، كما سيجري مشاورات مع الامين العام لمنظمة المؤتمر الاسلامي حول سبل تعزيز التعاون بين الجامعة العربية ومنظمة المؤتمر الاسلامي حول الوضع في البوسنة والهرسك، وعدد من القضايا العربية والاسلامية الاخرى ذات الاهتمام المشترك. ومن المقرر ان يلقي الدكتور عبد المجيد كلمة في احتفالات المنظمة تلقى الضوء على دور الجامعة العربية في وضع حلول للقضايا العربية والاسلامية.

كلمات وعبارات

Мисрининг «Ал-Ахрам газетаси»	египетская газета «аль-Ахрам» («Пирамиды»)	الأهرام
зиёрат қилмоқ	посещать	زار (y)
зиёрат	визит	زيارة
икки ҳарам (Макка ва Мадина) ходими	служитель двух святынь (Мекки и Медины)	خادم الحرمين
олийжаноб, машхур, муқаддас	знатный, благородный	شريف
қабул қилмоқ	принять	X إستقبل
подшоҳ, монарх	король, монарх	ملك ج. ملوك
Жидда шаҳри	г. Джидда	جدة
Араб давлатлари иттифоқи	Лига арабских государств (ЛАГ)	جامعة الدول العربية
иштирокида, ҳузурда	в присутствии	بحضور
ташқи ишлар вазири	министр иностранных дел	وزير الخارجية
давом этмоқ, чўзилмоқ	длиться, продолжаться	X إستمر
музокаралар ўтказмоқ	провести переговоры	IV أجرى مباحثات
вақтида, чоғида, давомида	во время	خلال
...га тааллуқли бўлмоқ, тегишли бўлмоқ	касаться чего-л.	V تعلق ب
қўллаб-қувватлаш	поддержка	دعم
ҳаракат, жараён, ишнинг бориши	движение, процесс	مسيرة
иш	работа	عمل ج. أعمال
биргалиқда, ўзаро, муштарак	совместный, взаимный	مشترك

манба	источник	مصادر ج. مصادر
таклифнома олмоқ, таклиф қилинмоқ	принять приглашение	V تَلَقَى دَعْوَةَ
иштирок этиш	участие	مشاركة
тантана, байрам тантана- наси	торжества	إحتفالات
"Ислом Конференция- си" ташкилоти	организация "Ислам- ская конференция"	منظمة المؤتمر الإسلامي
ўтиш, тўлиш	прохождение	مرور
ташқил этиш, тузиш	создание	إنشاء
Маккаи Мукаррама	Высокочтимая Мекка	مكة المكرمة
маслаҳатлар, мас- лаҳатлашиш	консультации	مشاورات
хамкорлик	сотрудничество	تعاون
хақида, борасида	относительно чего-л.	حول
бир қатор муаммолар	ряд проблем	عدد من القضايا
мукаррарки, қарор қилинган	решено, что	من المقرر أن
гапирмоқ	выступить с речью	IV ألقى كلمة
... га тўхтаб ўтмоқ, ёритиб ўтмоқ (бирор мавзуни)	пролить свет на что-л...	IV ألقى ضوء على
давр, таъсир, аҳамият	роль	دور ج. أدوار
ҳал этиш (муаммолар)	разрешение (проблемы)	حل ج. حلول
қўйиш, тузиш	постановка, разработка (напр. вопроса)	وضع

رئيس الصين يزور باكستان اليوم

ينتظر ان يصل باكستان اليوم الرئيس الصيني جيانج زيمين قادما من نيودلهي بعد زيارته للهند.

وكان زيمين قد سعى خلال محادثاته مع المسؤولين الهنود الى تهدئة مخاوفهم من تدفق الاسلحة الصينية الى باكستان. واكد الزعيم الصيني لمحادثيه الهنود بان بلاده "لم ولن تنقل تكنولوجيا الاسلحة النووية الى أي بلد".

واستهدفت زيارة زيمين للهند تهدئة التوترات الحدودية بين البلدين، وقد وقع الجانبان بالفعل اتفاقا اوليا بهذا الشأن يتعهد كل منهما بموجه بعدم شن هجمات عسكرية على الاخر وعدم اجتياز خط وقف النار.

وسيوصل مسؤولون من الجانبين محادثات قد تستغرق وقتا طويلا لاستكمال الاتفاق وانهاء النزاع الحدودي.

وخلال زيارة زيمين وقع الجانبان ايضا مجموعة اتفاقيات للتعاون.

وامس، عرض زيمين في تصريح صحفي ان يتعاون البلدان في تطوير اقتصاديهما الناميين. و اشار الى ان حجم التجارة بين البلدين تجاوز ١، ١مليار دولار العام الماضي، ولكنه قال ان هذا لا يتناسب مع القوة الاقتصادية الكبيرة لكل من البلدين.

كلمات وعبارات

Нью-Дехли	Нью-Дели	نيو دَلهي
қўрқув, қўрқиш, хавфсираш, хавф	страх, опасение	مخافة ج. مخاوف
қуроғлар оқими (конвейри)	поток оружия	تدفق الأسلحة
ўз суҳбатдошларини ... га ишонтирди	заверил своих собеседников в том что...	II أكد محادثيه ب

хиндистонлик	индийский	هنديّ ج. هنود
мос (тўғри) кел-майди, муносиб бўл-майди (нимага)	не соответствует (чему)	لا يتناسب مع
максад қилиб олмоқ, назарда тутмоқ	иметь целью	X إستهدف
илк, биринчи	первичный, первоначальный	أوليّ
бирор нарсага муво-фик (кўра)	согласно чему-л.	بموجب
зиммасига олмоқ, мажбурият олмоқ	обязываться, принимать обязательство	V تعهد
ҳужум, ҳамла, тажовуз	нападение	هجمة ج. هجمات
ўт очишни тўхтатиш чизигини кесиб ўтиш	пересечение линии прекращения огня	اجتياز خط وقف النار
поёнига етказиш, тугаллаш	завершение	إستكمال
матбуот баёнотида	в заявлении для прессы	في تصريح صحفيّ
ривожланаётган	развивающийся	نام
тўхталиб ўтмоқ, тегишли бўлмоқ	затрагивать (что), касаться (чего)	عرض (и)
савдо ҳажми ортди (етди)	объём торговли превысил..	تجاوز حجم التجارة

Либан йузух асабаб таҷил зияра Абд алмаҷид

القاهرة – 1. ش.أ. تسلّم الدكتور عصمت عبد المجيد امين عام الجامعة العربية رسالة خطية من فارس بوزير خارجية لبنان بشأن الظروف التي ادت الى تاجيل الزيارة التي كان يعتزم القيام بها لمخيم الذين طردتهم "اسرائيل" الى الشريط الحدودي الذي تحتله في جنوب لبنان.

جاء ذلك خلال استقبال عبد المجيد للسفير عبد الرحمن الصلح مندوب لبنان في الجامعة العربية وكانت انباء قد ذكرت ان لبنان اجري اتصالات مع الجامعة بشأن ايفاد شخصية لبنانية مسؤولة لتوضيح الاسباب التي دفعته الى الطلب من الامين العام للجامعة العربية تاجيل زيارته لمخيم المطرودين .
واعلن في القاهرة امس ان عبد المجيد الغى زيارته للمطرودين الى اجل غير مسمى .

كلمات وعبارات

тушунтирмок, англатмок	разъяснять	II وَضَّحَ، IV أَوْضَحَ
тушунтириш	разъяснение	تَوْضِيحٌ
сабаб	причина	سَبَبٌ جِ اسْبَابٌ
...га нисбатан, хусусида, хакида	относительно, о...	بِشْأَن
шарт-шароит, холат, хол	обстоятельство, условие	ظَرْفٌ جِ ظُرُوفٌ
олиб келмок, сабаб бӯлмок	приводить к чему-л.	II أَدَّى إِلَى
кечиктириш, кӯчириш (бошка муддатга)	отсрочка, перенесение (на другой срок)	تَأْجِيلٌ
ният қилмок, ...моқчи бӯлмок, жазм қилмок	намереваться	VIII اِعْتَزَمَ
палатка (чодир) лагери	палаточный лагерь	مَخِيْمٌ
хайдамок, қувиб чиқармок	прогонять, изгонять	طَرَدَ (y)
чегара чизиғи	пограничная полоса	شَرِيْطٌ حُدُوْدِيٌّ
бу содир бӯлди	это случилось	جاءَ (и) ذَلِكَ
босиб олмок, истило	оккупировать	VIII اِحْتَلَّ

қилмок		
вакил	представитель	مندوب
алоқа	связь, контакт	إتصال ج. إتصالات
вакил килиб юбориш	посылка, делегирование	إيفاد
шахс	лицо, личность	شخصية ج. شخصيات
масъул, жавобгар	ответственный	مسؤول
ундамок, мажбур этмок	побудить (к чему-л.)	دفع (a)
талаб, илтимос	просьба	طلب
эълон қилмок	объявлять	أعلن IV
бекор қилмок, қолдирмок	отменить	ألغى IV
муддат	срок	أجل ج. آجال
номланган, аталмиш	названный	مسمى

Матнларга оид вазифалар:

I. Араб тилига луғатсиз таржима қилинг:

1. Британия парламенти депутатларидан иборат делегация икки томонлама алоқаларни ва умумманфаатли халқаро муаммоларни ҳал қилиш учун Дамашққа бир ҳафталик зиёрат билан келди.
2. Бу делегацияга Сурия иқтисодини сармоялаштириш имкониятлари билан танишаётган инглиз ишбилармонлари ҳамроҳлик қилмоқда.
3. Манбалар Араб Давлатлари Лигасининг Бош Котиби араб давлатлари бошлиқлари билан Яқин Шарқ минтақасидаги ҳолат билан боғлиқ бўлган музокараларнинг янги босқичини ўтказганлигини хабар қилишди.
4. Куба яқинда Гаванага тайинланган испан элчисининг айрим баёнотларини ўзининг ички ишларига аралаштириш деб

ҳисоблаб унинг аккредитациясини қабул қилишдан бош торғди.

5. Татаристон Республикасининг Маслаҳатчиси Араб Бирлашган Амирликлари давлатининг элчиси билан учрашуви чоғида икки давлат ўртасидаги алоқаларни фаоллаштириш имкониятини муҳокама қилди.
6. Хитой давлати бошлиғининг Покистонга зиёрати чегара можароларини тугатиш ва ҳозирги пайтда ҳажми иккала давлатнинг улкан иқтисодий имкониятларига мос келмайдиган савдо-сотиқ бўйича бир қатор шартномаларни имзолашни мақсад қилиб олганди.

II. Тез суръатда таржима қилинг:

«Ислом конференцияси» ташкилоти, дипломатик алоқалар ўрнатиш, фавкулотда ва мухтор элчи, музокаралар ўтказмоқ, таклифни қабул қилмоқ, дипломатик алоқаларни узиш, элчилар даражасида консерватор, лейборист, партия, баёнотни янгиламоқ, розилик бермоқ, ҳал қилмоқ, зиёрат қилмоқ (ташриф буюрмоқ).

Задания к текстам:

I. Переведите на арабский язык без словаря:

1. Делегация, состоящая из депутатов британского парламента, прибыла в Дамаск с визитом, который займёт неделю, для обсуждения двусторонних отношений и международных проблем, представляющих взаимный интерес.
2. Эту делегацию сопровождают английские бизнесмены, которые ознакомятся с возможностью инвестирования в сирийскую экономику.
3. Источники упомянули, что Генеральный секретарь ЛАГ провёл новый раунд переговоров с главами арабских государств, касающихся положения в регионе Ближнего Востока.
4. Куба отказалась принять аккредитацию испанского посла недавно назначенного в Гавану, считая некоторые его заявления вмешательством в свои внутренние дела.
5. Советник Президента Республики Татарстан во время встречи с послом государства Объединённые Арабские Эмираты обсудил возможность активизации отношений между двумя государствами.

6. Визит главы китайского государства в Пакистан имел целью покончить с пограничным конфликтом и подписать ряд соглашений по торговле, объём которой в настоящее время не соответствует крупному экономическому потенциалу обеих стран.

II. Переведите в быстром темпе:

Организация «Исламская конференция», установление дипломатических отношений, чрезвычайный и полномочный посол, провести переговоры, принять приглашение, разрыв дипломатических отношений, на уровне послов, консерватор, лейборист, партия, обнародовать заявление, давать согласие (на что-либо), решать (что-либо), совершить визит.

١٧ اتفاقا بين مصر واليمن تبحثها اللجنة المشتركة

بين البلدين

صنعاء ا.ش. أ. توجه الى القاهرة امس عبد الرحمن محمد علي عثمان وزير التموين والتجارة اليمني لرئاسة وفد بلاده اليوم في الاجتماعات التحضيرية للدورة الثالثة للجنة العليا المصرية - اليمنية المشتركة و التي يرأسها من الجانب المصري الدكتورة نوال التطاوي وزيرة الاقتصاد والتعاون الدولي.

وتبحث هذه الاجتماعات جدول الاعمال ومشروعات الاتفاقات المقترحة من الجانبين والتي تصل الى نحو ١٧ اتفاقا طبقا لمصادر مقربة من اللجنة اليمنية الى جانب البرامج التنفيذية للتعاون بين البلدين.

ويضم الوفد الرسمي اليمني عددا من رجال الاعمال واعضاء الاتحاد العام للغرف التجارية اليمنية للبحث في انشاء مشروعات مشتركة وشركات قابضة في المجال التجاري والبحري ومجال الانشاءات.

كلمات وعبارات

келишув, шартнома, битим	соглашение, договор	إِتِّفَاقٌ ج. إِتِّفَاقَاتٌ
Яман	Йемен	أَلْيَمَن
Сана шахри	г. Сана	صِنْعَاء
йўналмоқ, йўл олмоқ, жўнамоқ	направляться (куда)	تَوَجَّهَ إِلَى
таъминлаш	снабжение	تَمْوِين
тайёрлов, тайёр- лайдиган	подготовительный	تَحْضِيْرِيٌّ
давра, сессия	сессия	دَوْرَةٌ ج. دَوْرَاتٌ
бошқармоқ, бош бўлмоқ	возглавлять	رَأَسَ (a)
кун тартиби	повестка дня	جَدْوَلُ الْأَعْمَالِ
лойиҳа	проект	مَشْرُوعٌ ج. مَشْرُوعَاتٌ
тақдим қилинган, таклиф этилган	предложенный	مَقْتَرَحٌ
...га яқин, тахминан	около, приблизительно- но...	نَحْوُ
етиб бормоқ, эришмоқ	достигать, доходить (до кого, чего)	وَصَلَ (ي) إِلَى
мувофик, ...га кўра	в соответствии с...	طَبَقًا ل...
...га яқин манбалар	источники, близкие к...	مَصَادِرٌ مُقْرَبَةٌ مِنْ
дастур	программа	بِرَناْمِجٍ ج. بِرَناْمِجٍ
иш дастури	рабочая программа	بِرَناْمِجٍ تَنْفِيْذِيٍّ
ўз ичига олмоқ	включать, содержать в себе	ضَمَّ (a/y)
делегация	делегация	وَفْدٌ ج. وَفُودٌ

расмий	официальный	رسمي
сон, қатор	число; ряд (чего-л.)	عدد ج. أعداد
аъзо	член	عضو ج. أعضاء
савдо палатаси	торговая палата	غرفة تجارية
муҳокама қилиш	обсуждение	بحث
ширкат	компания	شركة ج. شركات
лизинг компанияси	лизинговая компания	شركة قايضة

اللجنة المصرية اليمنية المشتركة تناقش تدعيم التعاون

المشترك بين مصر واليمن في جميع المجالات

بدأت امس اجتماعات اللجنة التحضيرية تمهيدا للدورة الثالثة للجنة العليا المصرية اليمنية المشتركة التي تعقد برئاسة رئيسي الوزراء في البلدين غدا الثلاثاء، ويرأس الجانب المصري في هذه الاجتماعات التحضيرية الدكتور نوال التطاوي وزيرة الاقتصاد والتعاون الدولي والجانب اليمني السيد عبد الرحمن محمد وزير التموين والتجارة وتبحث اللجنة وسائل تنمية التعاون بين البلدين في المجالات الاقتصادية والتجارية والاستثمارية من خلال زيادة حجم المبادلات التجارية بينهما وتشجيع رجال الاعمال في البلدين على انشاء عدد من المشروعات الاستثمارية. ويتم خلال اجتماعات اللجنة بحث زيادة التعاون بين البلدين في مجال الثروة السمكية من خلال التوقيع على اتفاقية للتعاون في هذا المجال، وكذلك البرتوكول التنفيذي لتنظيم اصدار تراخيص الصيد الملحق بالاتفاقية وتنمية التعاون في مجالات الصناعة والزراعة والكهرباء والطاقة والبتروول والنقل والمواصلات

والتقافة والتعليم والبحث العلمي والسياحة والاعلام والتأمينات الاجتماعية والشباب والرياضة والمجالات الامنية والقضائية والقنصلية.

وصرح مسئول بوزارة القوى العاملة والهجرة بان اللجنة التحضيرية ستناقش الورقة التي تقدمت بها الوزارة بشأن اوضاع العمالة المصرية في اليمن، والتي يبلغ حجمها نحو ٢١ الف مصري يعملون في مختلف المجالات الاقتصادية والمشاكل التي تواجه بعضهم وسبل تذليل هذه المشاكل في اطار العلاقات المتميزة بين البلدين.

كلمات وعبارات

тайёргарлик сифатида, таъминлаш мақсадида	в качестве подготовки, в целях обеспечения	تمهيداً لـ
восита, тарика, тарз, усул	способ, средство	وسيلة ج. وسائل
ривожланиш, тараккиёт	развитие	تنمية
орқали	через что-л.	من خلاله
кўпайтириш, ошириш, ўстириш	увеличение	زيادة
ҳажм, миқдор	объём	حجم ج. حجوم
алмашув	обмен	مبادلة
маҳсулот алмашиш (алмашув)	товарооборот	مبادلات تجارية
рағбатлантириш, тақдирлаш	поощрение	تشجيع
бажарилмок, амалга оширилмок	совершаться	تم (a/i)
балиқ бойлиги	рыбное богатство	ثروة سمكية
имзолаш	подписание	توقيع
келишув, битим, шарт- нома	соглашение, договор	اتفاقيّة ج. اتات

протокол	протокол	بروتوكول
ташқил қилиш, уюштириш, тузиш	организация (чего-л.)	تنظيم
бериш, чиқариш (қарор)	выдача	إصدار
рухсат, лицензия	разрешение, лицензия	ترخيص ج. تراخيص
ов, овлаш	ловля, охота	صيد
қўйилган, илова қилинган	приложенный	ملحق
айтмоқ, баён қилмоқ, билдирмоқ	заявлять	II صرح
алоқа йўли, фикр ал- машув	коммуникации	مواصلات
илмий изланиш	научное исследование	بحث علمي
ижтимоий суғурта	социальное страхование	تأمينات إجتماعية
эмиграция, муҳожир- лик	эмиграция	هجرة
иш билан банд бўлиш	занятость на работе	عمالة
муаммоларни бартараф этиш	преодоление проблем	تذليل المشاكل
ажралиб турадиган	привилегированный	متميز

سلطنة عمان تطالب بتشكيل سوق خليجية تجارية

مسقط – وكالات الانباء – طالبت سلطنة عمان الدول الاعضاء في مجلس التعاون الخليجي الاتفاق على توحيد التعريفه الجمركية، وذلك تمهيدا لتشكيل سوق خليجية تجارية اقتصادية وقد وجه هذه الدعوة وزير الدولة العماني للشئون

الخارجية يوسف بن علوي، وذلك في الجلسة الافتتاحية لمؤتمر وزراء الخارجية والمالية لدول مجلس التعاون الخليجي في العاصمة السعودية الرياض. والمعروف ان وزراء دول مجلس التعاون الخليجي والاتحاد الاوروبي قد وافقوا في شهر ابريل الماضي على استكمال العمل لاقامة منطقة تجارية حرة بين الجانبين خلال عامين.

كلمات وعبارات

Маскат шаҳри	г.Маскат	مسقط
Уммон Султонлиги	Султанат Оман	سلطنة عمان
божхона тарифини бир хил қилиш	унификация таможенного тарифа	توحيد التعريفات الجمركية
тайёргарлик	подготовка	تمهيد
тайёргарлик сифатида, таъминлаш мақсадида	в качестве подготовки; в целях обеспечения	تمهيداً لـ
Кўрфаз давлатлари ҳамкорлик кенгаши	Совет сотрудничества стран Залива	مجلس التعاون الخليجي
ташқил этиш, барпо этиш	формирование, создание	تشكيل
таклифнома жўнатмоқ	направить приглашение	II وجه دعوة
маълумки, ...	известно, что	المعروف أنّ
Европа Иттифоқи	Европейский Союз (ЕС)	الإتحاد الأوروبي
рози бўлмоқ, келишмоқ, унамоқ	согласиться на что-либо	III وافق على
... бўйича ишни тугатиш, такомлига етказиш	завершение работы по ...	إسكمال العمل لـ
эркин савдо минтақасини барпо этиш	создание свободной торговой зоны	إقامة منطقة تجارية حرة

اتفاقية تجارية وتعرفة مغاربية

الجزائر- ق. ن. ا ...

اعتمدت اللجنة الوزارية لدول اتحاد المغرب العربي المتخصصة بالاقتصاد والمالية في ختام اجتماعها أمس مشروع اتفاقية تجارية وتعرفة مغاربية بقائمة البضائع الملحقة بها وقررت رفعها لمجلس وزراء الخارجية بدول الاتحاد للموافقة عليها. و ذكرت \ ق ن ا \ ان الاتفاقية تسمح بالتبادل الحر للمنتجات التي تحتوي عليها القائمة وخاصة تحريرها من جميع القيود الجمركية. وكان خبراء اقتصاديون من دول اتحاد المغرب العربي الخمس قد عقدوا اجتماعات خلال اليومين الماضيين للتحضير لاجتماع اللجنة.

كلمات وعبارات

тариф	тариф	تعرفة ج. تعرفات
рўйхат	список	قائمة
изҳор қилмоқ, тақдим этмоқ	представлять (куда)	رفع (a) إلى
рухсат бермоқ	позволять	سمح (a)
ишлаб чиқариш маҳсулотларини эркин айрбошлаш	свободный обмен продуктами производства	التبادل الحر للمنتجات
ўз ичига олмоқ	содержать в себе	VIII احتوى على ...
божхона чекловларидан озод қилиш	освобождение от таможенных ограничений	التحرير من القيود الجمركية
эксперт, мутахассис	эксперт, специалист (в каком либо деле)	خبير ج. خبراء (في)

Матнларга оид вазифалар:

I. Араб тилига луғатсиз таржима қилинг:

1. Кеча Яман Миср Олий комиссиясининг мажлиси бошланди, уни Миср томонидан иқтисод ва халқаро ҳамкорлик вазири бошқаради.
2. Ишчи гуруҳи ўзаро маҳсулот айирбошлашни кўпайтириш орқали иқтисодий ва савдо ва сармоя соҳаларида икки давлат ўртасидаги ҳамкорликни ривожлантириш масалаларини муҳокама қилади.
3. Кўрфаз давлатлари ҳамкорлик кенгашига яқин манбалар, ушбу давлатлар вазирлари эркин савдо-иқтисодий минтақани тузишга келишишганини хабар қилди.

II. Қуйидаги сўзлар ва ибораларни қўллаган ҳолда хабар тузинг:

قام بزيارة، وزير الخارجية، قضايا، تناول، أجرى مباحثات، برئاسة، ذو الاهتمام المشترك، عملية السلام، رافق، إمكانية الاستثمار، رجال الأعمال.

III. Тез суръатда таржима қилинг:

Савдо ваколатхонаси, маҳсулот айирбошлаш, ҳажмини кўпайтириш, божхона чегирмаларидан озод қилиш, лойиҳа, таъминлаш, маслаҳатлар, режалаштириш, халқаро ҳуқуқ принципларини ҳурмат қилиш, БМТ низоми, кўшилмаслик ҳаракати, принципларга риоя қилиш.

Задания к текстам:

I. Переведите на арабский язык без словаря:

1. Вчера начались заседания Высшей йеменско-египетской комиссии, которую с египетской стороны возглавляет министр экономики и международного сотрудничества.
2. Рабочая комиссия обсудит вопросы развития сотрудничества между двумя странами в экономической, торговой и инвестиционной областях через увеличение товарооборота между ними.
3. Источники, близкие к Совету сотрудничества стран Залива, сообщили, что министры этих стран согласились на создание свободной торгово-экономической зоны.

II. Составьте сообщение, используя следующие слова и выражения:

قام بزيارة، وزير الخارجية، قضايا، تناول، أجرى مباحثات، برئاسة، ذو الاهتمام المشترك، عملية السلام، رافق، إمكانية الاستثمار، رجال الأعمال.

III. Переведите в быстром темпе:

Торговое представительство, увеличение объёма товарооборота, освобождение от таможенных ограничений, проект, снабжение, консультации, планирование, уважение принципов международного права, устав ООН, Движение неприсоединения, приверженность принципам.

اتفاقية امنية بين الكويت والصين خلال ايام

الكويت ا. ش. ا. اكدت مصادر كويتية انه سيتم التوقيع على صفقة اسلحة صينية لتعزيز قدرات الجيش الكويتي وذلك خلال زيارة لسن تش هوشان وزير الدفاع الصيني الى الكويت والتي تبدأ بعد غد.

واوضحت المصادر ان هناك مؤشرات قوية لتوقيع اتفاقية امنية بين الكويت والصين وذلك بعد ان وقعت الصين مؤخرا عدة اتفاقيات امنية مع دول اسيوية، حيث كانت الاتفاقية مع الكويت قد تعثرت اكثر من مرة نظرا لان دستور الصين يحظر مثل هذه الاتفاقيات.

ومن المقرر ان يبحث وزير الدفاع الصيني خلال زيارته للكويت التي تأتي ضمن جولة له في المنطقة تعزيز التعاون العسكري بين البلدين ومناقشة الاوضاع الامنية في المنطقة.

كلمات وعبارات

Кувайт шаҳри	Кувейт	أَلْكُوَيْت
Хитой	Китай	أَلصِّين
битим, савдо-сотик келишуви	сделка, коммерческое соглашение	صَفَقَات ج. صَفَقَات
хавфсизлик	безопасность	أَمْن
куч, кувват. қобилият	мощь, сила, способ- ность	قُدْرَة ج. قُدْرَات
қўшин	армия	جَيْش ج. جِيُوش
Мудофаа вазири	министр обороны	وَزِير الدِّفَاع
кўрсаткич	показатель	مَوْشِّر ج. مَوْشِّرَات
яқинда	недавно	مَوْخِرًا
қоқилмоқ	спотыкаться (обо что)	V تَعَثَّرَ عَلَى
нуктаи назардан	ввиду того, что	نَظْرًا لِأَنَّ
конституция	конституция	دِسْتَوْر ج. دِسْتَاوِير
ман қилмоқ	запрещать	حَظَرَ (y)
муқаррарки, сўзсиз, шубҳасиз	решено, что...	مِنَ الْمَقْرَّرِ أَنْ
ичида, таркибида	внутри (чего-л)	مِنْ
саёҳат, босқич, сафар	путешествие, турне, поездка	جَوْلَةٌ
муҳокама, баҳс, му- нозара	обсуждение	مِنَاقَشَة

تحذير مصري ايطالي من توترات في المنطقة مبارك وسكالفارو يؤكدان اهمية تنفيذ الاتفاقات الموقعة بين الفلسطينيين و اسرائيل

أكد الرئيسان المصري حسني مبارك والايطالي اوسكار لويجي سكالفارو اهمية الاستقرار في عملية السلام في الشرق الاوسط وتنفيذ الاتفاقات الموقعة بين الجانبين الفلسطيني والاسرائيلي.

وقال مبارك في مؤتمر صحفي مشترك عقب مباحثات مع نظيره الايطالي في القاهرة امس ان تغيير الاتفاقات المبرمة بين حكومة "اسرائيل" السابقة والفلسطينيين سيؤدي الى توترات كبيرة في المنطقة.

وفيما يتعلق بمسألة التطبيع مع "اسرائيل" قال مبارك ان الحكومة المصرية لا يمكن ان تأمر مواطنيها بالتطبيع. وان على "اسرائيل" ازالة الجو المشحون في المنطقة مشيرا الى عدم تنفيذ الاتفاقات هو الذي اوجد هذه الظروف في المنطقة.

من جانبه أكد الرئيس الايطالي التزام بلاده واوروبا بعملية السلام وقال ان علاقات ايطاليا بكل من مصر و"اسرائيل" والرئيس الفلسطيني ياسر عرفات طيبة. وقال ان دور ايطاليا في هذا الشأن هو تجميع الاتحاد الاوروبي في صوت واحد من اجل مساندة عملية السلام.

وكان الرئيسان قد عقدا جلسة مباحثات تناولت عملية السلام المتعثرة في الشرق الاوسط والسبل التي يمكن للاتحاد الاوروبي المساعدة بها لاعادة تنشيط مفاوضات السلام العربية - "الاسرائيلية".

يذكر ان الرئيس الايطالي بدأ يوم امس الاول زيارة رسمية تستمر يومين
لمصر، وقد التقى باعضاء مجلس الشعب المصري والامين العام للجامعة العربية
الدكتور عصمت عبد المجيد قبل عودته الى بلاده الليلة الماضية.

كلمات وعبارات

огохлантириш, танбех	предостережение	تحذير
италиялик	итальянский	إيطالي
жиддийлик, танглик, кескинлик	напряженность	توتر ج. توثرات
ахамият, мохият, эти- бор	важность, значение	أهمية
таъкидламок	подтверждать	II أكد
матбуот анжумани	пресс-конференция	مؤتمر صحفي
биргаликда, муштарак	совместный	مشترك
сўнг	после	عقب، عقب
хамкасаба, мансаб бўйича тенг шахс	равный, подобный; коллега	نظير
ўзгартириш	изменение	تغيير
тузилган (шартнома), тасдиқланган	заключенный (о дого- воре), ратифициро- ванный	مبرم
собик	бывший	سابق
олиб келмоқ, сабаб бўлмоқ	приводить к чему- либо	II أدّى إلى
тааллуқли бўлмоқ, тегишли бўлмоқ	касаться чего-либо	V تعاقب ب
савол, муаммо	вопрос, проблема	مسألة ج. مسائل
мўътадиллаштириш, маромга келтириш	нормализация	تطبيع

буюрмоқ, амр қилмоқ	приказывать	أمر (y)
уддасидан чикмоқ, қила олмоқ	мочь	أمكن
фукаро	гражданин	مواطن
бартараф қилиш, йўқотиш	устранение	إزالة
ифлосланган ҳаво	заряженная атмосфера	جو مشحون
бажармаслик, бажарилмаслик	невыполнение	عدم تنفيذ
кўрсатмоқ, ишора қилмоқ	указывать	IV أشار إلى
яратмоқ, ҳосил қилмоқ	создавать	IV أوجد
шарт-шароитлари	условия	ظروف
ўз томонидан	со своей стороны	من جانبہ
содик, тарафдор бўлиш	приверженность чему-либо	الیزام ب
шу масала бўйича, бу ишда	по этому вопросу, в этом деле	في هذا الشأن
бирлаштириш, жамлаш	соединение	تجميع
овоз	голос	صوت ج. أصوات
Европа Иттифоқи	Европейский Союз (ЕС)	الاتحاد الأوروبي
мажлис	заседание	جلسة
омонат, бўш, бекарор	шаткий	متعثر
ёрдам	помощь	مساعدة
қайтариш	возвращение	إعادة
фаоллаштириш, жонлантириш	активизация	تنشيط

музокаралар	переговоры	مفاوضات
айтиб ўтмоқ, эслатиб ўтмоқ	упоминать	ذکر (y)
учрашмоқ	встречаться	VIII إنتقى
аъзо	член	عضو ج. أعضاء
Миср Халқ кенгаши	Народное собрание Египта	مجلس الشعب المصري

رابطة "الاسيان" تقرر توسيع عضويتها

جاكرتا - رويتر: عقد قادة دول رابطة جنوب شرق اسيا الاسيان قمة قصيرة في جاكرتا امس بحثوا خلالها المسائل الامنية التي تهم منطقتهم والقضايا التي ستناقش في الاجتماع الوزاري الافتتاحي لمنظمة التجارة العالمية الذي سيعقد في سنغافورة الشهر الحالي.

وأقرت القمة ضم بورما ولاوس وكمبوديا الى الرابطة بحيث تجمع جميع دول المنطقة العشر. ولكن لم يتم تحديد موعد لضم الدول الثلاث التي شاركت في قمة امس بصفة مراقب.

وتضم الرابطة حاليا اندونيسيا وتايلاند وماليزيا والفلبين وفيتنام وسنغافورة وبروناي.

كلمات وعبارات

АСЕАН	АСЕАН	رابطة جنوب شرق آسيا (الاسيان)
иттифок, уюшма	союз, ассоциация	رابطة
Жакарта ш.	г. Джакарта	جاكرتا

ташвишга солмоқ, хавотирлангирмоқ	беспокоить, тревожить	هم (a/y)
Сингапур	Сингапур	سينغافوره
тасдиқламоқ (қарор)	утверждать (решение)	أقر IV
Бирма	Бирма	بورما
Лаос	Лаос	لاوس
Камбожа	Камбоджа	كمبوديا
бирлаштиришмоқ, камраб олмоқ	объединять, охватывать	جمع (a)
аниқлаш, белгилаш	определение	تحديد
муддат	срок	موعد
кузатувчи сифатида	в качестве наблюдателя	بصفة مراقب
Индонезия	Индонезия	إندونيسيا
Таиланд	Таиланд	تايلاند
Малайзия	Малазия	ماليزيا
Филиппин	Филиппины	الفلبين
Вьетнам	Вьетнам	فيتنام
Бруней	Бруней	بروناي

السودان تنفي مسئوليتها عن معارك اوغندا

الخرطوم - وكالات الانباء - نفى الناطق الرسمي باسم القوات المسلحة السودانية اللواء محمد عبد القادر صحة ادعاءات اوغندا بمسئولية بلاده عن المعارك التي دارت مؤخرا في اوغندا مؤكدا كذب وافتراء هذا الادعاء وانه يحمل

بوادر التحرش واطاف ان القوات الاوغندية هاجمت بالفعل قوات سودانية على نقطة حدودية على مدى ثلاثة ايام متتالية بحجة هذا الادعاء وحذر الناطق الرسمي ان بلاده سوف تدمر أي هجوم يتعرض له بلاده وقال ان الاتهامات الاوغندية تهدف الى تغطية الخسائر التي لحقت بها على ايدي قوات المعارضة ودعا السلطات الاوغندية الى عدم الزج بالقوات المسلحة السودانية لتبرير هذه الهزائم.

كلمات وعبارات

Судан	Судан	السُّودان
инкор этмок, рад қилмок	отрицать, опровергать (что вин.п)	نفي (ي)
жанг, кураш	сражение, бой	معركة ج. معارك
Уганда	Уганда	أوغندا
Хартум ш.	г.Хартум	الخرطوم
... номидан сўзловчи (қандайдир баёнот билан) расмий шахс	официальное лицо, выступающее (с какими либо заявлениями) от имени...	ناطق رسمي باسم
тўғрилиқ, аниқлик, ишончилиқ	правдивость, достоверность	صحة
даъво, тасдиқлаш	утверждение, претензия	إدعاء ج. إدعاءات
ёлғон, ёлғончилик	ложь, лживость; не правда	كذب، كذب
туҳмат, уйдирма, бўҳтон	клевета, измышление	إفراء
илк белгилар	первые признаки	بوادر
кўтармок, эга бўлмок	нести	حمل (ي)

кишини гашига тега- диган (иғвогарлик, ғаламисона) хулк, чакирик	вызывающее, прово- кационное поведение; вызов	تحرش
хужум қилмоқ	нападать, атаковать	III هاجم
хақиқатда, амалда, аслида	действительно, на деле	بالفعل
чегара пункти, пост	пограничный пункт, пост	نقطة حدودية
давомида, ичида	в течение	على مدى
кетма-кет	следующий один за другим	متتال
кетма-кет 3 кун даво- мида	в течение трёх дней подряд	على مدى ثلاثة أيام متتالمة
бахонасида, важи билан	под предлогом (чего- либо)	بحجة
далил-исбот, асос	довод, доказатель- ство, аргумент	حجة ج. حجج
огохлантирмоқ, ол- дини олмоқ	предостерегать, пре- дупреждать	II حذر
йўқ қилмоқ, тугат- моқ, вайрон қилмоқ	уничтожать, губить, разрушать	II دمّر
хужум, боскинчилик	нападение, атака	هجوم
учрамоқ, йўлиқмоқ	подвергаться (чему- либо)	V تعرّض (ل)
айблов, айблаш	обвинение	إتهام ج. إتهامات
мақсад қилмоқ, ин- тилмоқ	иметь целью (что), стремиться	هدف (y)
йўқотиш, талофот, зарар, зиён	потеря; ущерб	خسارة ج. خسائر
зарарни қоплаш	покрытие ущерба	تغطية الخسائر
бошига тушмоқ, насиб бўлмоқ	выпадать на (чью- либо) долю	أحق (a)

муҳолифат, қарши томон	оппозиция	معارضة
ташламоқ, отмоқ	бросать, кидать (кого, что вин.п. или б)	زَجَّ (a/y) ب
оқлаш, далил, сабаб, важ	оправдание	تجريب
қуролли кучлар	вооруженные силы	قوات مسلحة
мағлубият, зарба, тор-мор бўлиш	поражение, разгром	هزيمة ج. هزائم

دول الخليج تطالب ايران بعدم التدخل في شؤون

البحرين

الكويت - وكالات الانباء - طالبت دول مجلس التعاون الخليجي ايران بالاقلاع عن تدبير ما اسمته باعمال التخريب موضحة ان برنامج التسليح الايراني يشكل خطرا على المنطقة حيث انه يتعدى احتياطات ايران اللازمة للاغراض الدفاعية.. وطالبت هذه الدول ايران بعدم التدخل في شؤون البحرين الداخلية ، يأتي هذا في الوقت نفت فيه ايران ان تكون لها أي علاقة بالاضطرابات التي وقعت مؤخرا في البحرين.

كلمات وعبارات

Кўрфаз давлатлари ҳамкорлик кенгаши	Совет сотрудничества стран Залива	مجلس التّعاون الخَلِيجِيّ
аралашмаслик	невмешательство	عدم التّدخُل
бош тортмоқ, рад қилмоқ, воз кечмоқ	отказываться (от чего)	IV أَقْلَعُ عَنْ
тадбир, чора	мероприятие, мера	تَدْبِير ج. تَدَابِير
номламоқ	называть	IV أَسْمِي

зараркунандалик, қў- порувчилик (ишлари)	разрушение, вреди- тельство	تَخْرِب
тушунтирмак, укдирмак, англатмак	разъяснять	II وَضَّح
қуролланиш	вооружение	تَسَلَّح
тузмак, ташкил эт- мак, шакллантирмак	образовывать, фор- мировать	II شَكَّل
хавф-хатар, таҳлика	опасность	خَطَر ج. أخطار
шу пайтда	в то время как	حيث
четга чиқмак, бузмак (қонунни)	преступать, нарушать (закон)	V تَعَدَّى
огоҳлантирувчи, хавфсизлик чоралари	предупредительные, превентивные меры	إِحْتِيَاظ ج. إحتيَاطات
керак, лозим	необходимый	لازم
мақсад	цель	غَرَض ج. أغراض
мудофаага оид, му- дофаа	оборонный	دَفَاعِيّ
изтироб, ташвиш, алғов-далғов, қўзғалон	волнение, смута	إِضْطْرَاب ج. إضطرابات
содир бўлмак, жой- лашмак, мавқега эга бўлмак	совершаться, иметь место	وَقَعَ (a)
яқинда	недавно	مؤخراً

" аксбо ۹۶ " йффтч айом фй шарқе

йффтч صباح айом الاحд معرض " аксбо ۹۶ " والذي ينظمه مركز اكسبو
الشارقة ويستمر حتى السابع من ديسمبر القادم بمشاركة مؤسسات وشركات من
عدة دول متخصصة في مجالات الصناعات والمنتجات الاستهلاكية المختلفة من
المواد الغذائية والادوات المنزلية والالكترونيات والالبسة والاليات والتحف

والهدايا والمشغولات اليدوية ومستحدرات التجميل والصيدلانية والمنتجات الجلدية والمجوهرات والاثاث وغيرها.

وقال سعيد عبيد الجروان مدير عام غرفة تجارية وصناعة الشارقة ومركز اكسبو ان معرض اكسبو العالمي يعد احد اكبر واهم واقدم المعارض التجارية والاستهلاكية في الشرق الاوسط خاصة وانه يدخل عامه العشرين من النجاحات المتواصلة والتي تمثلت في زيادة مساحة العرض وعدد العارضين وتنوع لخطوط الانتاج والمعروضات التي تتراوح بين المنتجات الاستهلاكية الى الصناعات الخفيفة والصناعات الثقيلة.

واضاف ان المعرض سيوفر فرصا مثالية للتجارة ورجال الاعمال المحليين والخليجيين لعقد لقاءات قيمة وابرام صفقات وعقود توكيل مع مجموعات العارضين خصوصا وان المعرض هذا العام يشهد مشاركة عدد من الدول منها ايران والاردن وباكستان وبنجلاديش وتايوان وعمان وسريلانكا وماليزيا والمملكة العربية السعودية والهند بالاضافة الى الامارات.

وتاتي اقامة هذا المعرض في غمرة احتفالات الدولة بالعيد الوطني الخامس والعشرين في وقت لا تزال تشهد فيه الدولة نهضة صناعية واقتصادية وتجارية متطورة في مختلف المجالات ما جعل منها واحدة من المراكز الهامة على صعيد التجارة العالمية وادى لزيادة حجم الاستثمارات والمشاريع التجارية والصناعية المقامة.

فقد شهدت الدولة نشاطا استثماريا واسعا حقق معدلا للنمو قدره ١٥ ٪ اذ بلغت نسبة الاستثمار الى الناتج المحلي الاجمالي عام ١٩٩٤ نحو ٦,٢٧ ٪.

كما سيقام المعرض الاكبراني العالمي الثالث بالتزامن مع معرض اكسبو العالمي وهو المعرض المختص بالمنتجات والصناعات الاوكرانية الخفيفة

والمتوسطة والثقيلة. وقد اعدت ادارة المركز برامج ترفيهية للعائلات وعروضا للالعاب النارية خلال الاحتفالات بالعيد الوطني.

كلمات وعبارات

ЭКСПО - 96	ЭКСПО - 96	معرض "إكسبو العالمي ٩٦"
ЭКСПО-марказ	ЭКСПО-центр	مركز إكسبو
Шаржа	Шарджа	الشارقة
ишлаб чиқариш маҳсулотлари	продукты производства	منتجات
истеъмолга оид	потребительский	إستهلاكي
озиқ-овқат маҳсулотлари	продукты питания	أمواد الغذائية
уй-рўзгор анжомлари	утварь	الأدوات المنزلية
санъат асарлари, антика нодир буюмлар	произведение искусства, антикварная вещь	تحفة ج. تحف
электр жиҳозлари	электроника	الإلكترونيات
кийим-кечаклар	одежда	الألبسة
механизм, машинавий техника	механизм, машинная техника	آلية ج. آليات
совға	подарок	هدية ج. هدايا
қўлда ишланган маҳсулотлар	ручные изделия	المشغولات اليدوية
пардоз-андоз буюмлари	косметические средства	مستحضرات التجميل
фармацевтик препаратлар	фармацевтические препараты	مستحضرات صيدلانية
тери-чармдан тайёрланган буюмлар	кожаные изделия	المنتجات الجلدية
қимматбаҳо буюмлар, тақинчоқлар	драгоценности	المجوهرات

мебель	мебель	الأثاث
савдо-саноат палатаси	торгово-промышленная палата	غرفة تجارة وصناعة
узлуксиз	непрерывный	متواصل
ифодаламоқ, касб этмоқ	представляться	V تمثل
кўпайтириш, ошириш	увеличение	زيادة
кўргазма иштирок-чиси	участник выставки	عارض
хилма-хиллик, ранг-баранглик	разнообразие	تنوع
чизик, хусусият	линия, черта	خط ج. خطوط
ишлаб-чиқариш	производство	إنتاج
кўргазмалар	экспонаты	معروضات
иккиланмоқ, тебранмоқ	колебаться	VI تراوح
енгил саноат	легкая промышленность	صناعة خفيفة
оғир саноат	тяжелая промышленность	صناعة ثقيلة
таъминламоқ	обеспечить	II وفر
энг кулай фурсат	идеальный случай	فرصة مثالية
ишбилармонлар	бизнесмены	رجال الأعمال
маҳаллий	местный	محلي
кўрфаз, кўлтиқ	залив	خليج
учрашувлар ўтка-зиш	проведение встреч	عقد لقاءات
фойдали, сермазмун	полезный, содержательный	قيم

битим, шартнома-лар тузиш	заклучение сде-лок	إبرام صفقات
битим (тижорат), савдо-сотик битими	сделка, коммерче-ское соглашение	صفقة ج. صفقات
шартнома	контракт	عقد ج. عقود
ваколат бериш	предоставление полномочий	توكيل
гувоҳ бўлмоқ	быть свидетелем (чего-либо)	شاهد (a)
иштирок этиш	участие	مشاركة
байрам авжида	в разгар празднования	في غمرة احتفالات
миллий байрам	национальный праздник	عيد وطني
уйғониш, ривожланиш, юксалиш	подъём	نهضة
қилмоқ, бажармоқ, амалга оширмоқ	делать	جعل (a)
марказ	центр	مركز ج. مراكز
муҳим	важный	هامم
соҳасида	в сфере, в области	على صعيد
бирор нарсага олиб келмоқ	приводить к чему-либо	II أدّى ل
сармоялар ҳажмини ошириш	увеличение объёма инвестиций	زيادة حجم الاستثمارات
корхоналар, ташкилотлар	предприятия, объекты	مشاريع
барпо қилинаётган, бунёд этилаётган	сооружаемый	مقام
амалга оширмоқ, ҳаётга татбиқ этмоқ	проводить в жизнь, реализовать	II حقق
микдор, ўртача меъёр	средний уровень, норма	معدّل
ўсиш, ривожланиш	рост, развитие	نمو

маҳсулот	продукт, продукция	نتيج ج. أنيعة
якуний, умумий	суммарный, общий	إجمالي
украиналик	украинский	أوكرائي
бир пайтнинг ўзида	одновременно	بالتزامن
ихтисослашган, муносиб, мос келувчи	специализирующийся, соответствующий	مختص
ўрта	средний	متوسط
бошқарма	администрация	إدارة
кўнгиладар очар дастурлар	развлекательные программы	برامج ترفيهية
тайёрламок	подготовить	IV أعد
мушакбозлик	фейерверки	ألعاب نارية
мушакбозлик ўйинларини кўрсатиш	показ фейерверков	عروض ألعاب نارية

Матнга оид вазифалар:

I. Қуйидаги саволларни араб тилига таржима қилинг ва уларга арабча жавоб беринг:

1. Бутунжаҳон кўрғазмаси ишбилармонларни нима билан таъминлайди?
2. Инвестиция ҳажмини оширишга нима сабаб бўлди?
3. Бутунжаҳон ЭКСПО кўрғазмаси билан бир пайтда Шаржада қандай кўрғазма ўтказилади?
4. ЭКСПО-марказ кўнгилочар дастурларни қим учун тайёрлади?
5. Шаржадаги бутунжаҳон кўрғазмасида қайси давлатлар иштирок этди?

II. Матнда учраган давлатлар номини ёзинг ва уларни ҳаракатланг.

Задания к тексту:

I. Переведите следующие вопросы на арабский язык и ответьте на них по-арабски:

1. Что обеспечивает Всемирная выставка местным бизнесменам?
2. Что привело к увеличению объёма инвестиций?
3. Какая выставка будет проводиться в Шардже одновременно со Всемирной выставкой ЭКСПО?
4. Для кого Экспо-центр подготовил развлекательные программы?
5. Какие государства участвовали во Всемирной выставке в Шардже?

II. Выпишите названия государств, которые встречаются в тексте, и огласуйте их.

احياء طريق الحرير .. ميلاد جديد للتجارة

بآسيا الوسطى

الحركة التجارية المكثفة التي بدأت تدب بقوة من جديد في طريق الحرير القديم الذي كان يمثل طريق التجارة الرئيسي بين آسيا واوروبا عبر آسيا الوسطى قبل الفتي عام , تمثل ميلادا جديدا لهذا الطريق التاريخي وهي بداية مرحلة جديدة في منطقة آسيا الوسطى بصورة عامة , وبداية حياة جديدة او بالاصح عودة الحياة للعديد من المدن والقرى المطلة على هذا الطريق والتي ظلت في حالة موات طيلة القرن الحالي منذ بداية الحكم السوفيتي الذي اغلق هذا الطريق وعزل هذه المنطقة عن العالم.

فقد عادت الحياة الى طريق الحرير ولكن مع اختلاف شكلها. فبدلا من السلع القديمة مثل "الصنادل الهندية" والحرير والتوابل والذهب والفضة والفواكه الايرانية والسجاد الشرقي بدأت تظهر سلع جديدة، وجد تجار هذا الزمان ان الدولارات المزيفة والعقاقير المحظورة وبنطلونات الجينز الفرنسية ووالكاميرات اليابانية واجهزة الراديو الصينية والتليفزيونات الكورية ونظارات "ريبان" المقلدة وغيرها من السلع الاخرى , تحقق لهم ارباحا طائلة.

واسفرت الحياة الجديدة - بطبيعة الحال - عن بزوغ طبقة جديدة هي طبقة التجار التي يعد افرادها بعشرات الالاف والتي جعلت هذه المنطقة التي ظلت محرومة من السلع الاستهلاكية عشرات السنين تتحول الى سوق كبير للسلع الاستهلاكية على حد قول ارشاد اسرائيلوف احد ابناء هذه الطبقة. فاسرائيلوف الذي اصبح يملك ٣ سيارات، بينما لا تزال اسرته تعيش في مزرعة من الطراز السوفيتي السابق وتستخدم دورة المياه العمومية، يقوم برحلتين اسبوعيا الى بلدة خورجوس الصينية على الحدود مع كازاخستان ليعود بعشرين صندوقا من النظارات الشمسية الرخيصة وعشرات من الصناديق الفارغة تحمل الاسم التجاري لنظارة "ريان" ليلقى الضوء بشدة على الاتجار العلني في الماركات التجارية المزورة.

وبدأت هذه المنطقة - التي حكمها الاسكندر الاكبر وجنكيز خان وتيمور لك - تعرف طريقها الى سياحة المشتريات. اذ يقوم الكثيرون برحلات الى الهند والصين وباكستان والامارات، ثم يعودون بحقائب مكدسة بالأجهزة الكهربائية والالكترونية والملابس والأحذية، بحيث اصبح التزاحم والتدافع على الحقائب من المشاهد المألوفة في مطار الما انا عاصمة كازاخستان.

لقد اصبحت منطقة آسيا الوسطى الغنية بالبتروال والموارد الطبيعية الاخرى محط انظار الصين وروسيا ويران والولايات المتحدة وكلها تطمح للعب دور سياسي واقتصادي في هذه المنطقة بعد انهيار الاتحاد السوفياتي. وقد افتتحت ١٠٠ شركة امريكية منها سيفرون وسيتينك وأي بي إم وايه تي اند تي مكاتب لها في المنطقة خلال السنوات الثلاث الماضية.

وادت هذه الحركة الجديدة الى دفع المدن التجارية القديمة التي كانت تمثل اهم محطات التجار الذين يسلكون طريق الحرير - مثل بخارى وسمرقند - الى

السعى لاستعادة مجدها الغابر واسترداد المكانة المتميزة التي كانت تتمتع بها. صحيح ان الركود ما زال مخيما على هذه المدن، غير ان سمرقند بدأت من جديد في استعادة تاريخها العريق في صناعة السجاد في اول خطوة على الطريق الصحيح.

المعروف ان طريق الحرير اكتشف في القرن الثاني قبل الميلاد وظل مزدهرا لاكثر من الف عام الى ان اكتشف البحارة الاوروبيون طريق راس الرجاء الصالح الذي كان يربط بين الشرق والغرب قبل ٥٠٠ عام ليحرروا بذلك شهادة وفاة هذا الطريق التاريخي ثم جاء السوفيت ليدقوا المسمار الاخير في نعشه مع بداية القرن الحالي الا انه اثبت انه كالعنقاء يبعث من جديد من الرماد.

كلمات وعبارات

Ипак йўлини тиклаш	оживление «Шёлкового пути»	إحياء طريق الحرير
туғилиш	рождение	ميلاد
савдо-сотик, тижорат	торговля	تجارة
Ўрта Осиё	Средняя Азия	آسيا الوسطى
жадал (тез, шиддатли) ҳаракат	интенсивное движение	حركة مكثفة
секин ҳаракатланмок, кирмок, кириб бормок	медленно двигаться, проникать	دبّ (a)
эски, қадимий	старый, древний	قديم
қасб этмок, ифодаламोक, намойиш қилмок, кўрсатмок	представлять, демонстрировать, показывать	مثّل II
янги босқичнинг бошланиши	начало нового этапа	بداية مرحلة جديدة

ёки тўғрирок	или более правильно	أو بالأصح
кайтиш	возвращение	عودة
...га чикувчи, каровчи	выходящий, смотря- щий на ...	مطل على
ишлов берилмаган ер, ўлик капитал	невозделанная земля, мёртвый капитал	موات
совет ҳокимияти	советская власть	أحكام السوفيتي
фарк, тавофут	различие	إختلاف
шакл	форма	شكل
ёпмок, беркитмок	закрывать	أغلق IV
ажратмок, айирмок	изолировать	عزل (и)
ўрнига	вместо	بدلاً من
махсулот	товар	سِلعة ج. سلع
сандал дарахти	сандаловое дерево	صندل ج. صنادل
зиравор	пряности	توابل ج. توابل
олтин	золото	ذهب
кумуш	серебро	فضة
мевалар	фрукты	فواكه
эронлик, эрон ... и	иранский	إيراني
гиламлар	ковры	سجاد
пайдо бўлмок, зоҳир бўлмок	появляться	ظهر (a)
топмок	находить	وجد (и)
савдогар, тижорат- чи	купец, торговец	تاجر ج. تجار

замон, давр	время, эпоха	زمان ج. أزمنة
қалбаки долларлар	фальшивые доллары	الدولارات المزيفة
такиқланган ўсимлик	запрещенное зелье	العقاقير المحظورة
жинси	джинсы	بنطلونات الجينز
франциялик, француз... и	французский	فرنسي
фотоаппарат	фотоаппарат	كاميرا ج. كاميرات
япониялик, японларники	японский	ياباني
радио жиҳозлар	радиоаппаратура	أجهزة الراديو
хитойлик, хитой... и	китайский	صيني
корейлик, корея ... и	корейский	كوري
кўзойнак	очки	نظارة ج. نظارات
қалбаки, сохта, ясама	поддельные	مقلد
амалга оширмақ, сотмақ	осуществлять, реализовать	II حقق
фойда	прибыль	ربح ج. أرباح
катта фойдалар	огромные прибыли	أرباح طائلة
(бирор нарса билан) тугамақ, ... га олиб келмақ	дават в результате (что)	IV أسفر عن
табий равишда, ўз-ўзидан маълум	естественно, само собой разумеется	بطبيعة الحال
янги табақанинг (синф) пайдо бўлиши	появление нового класса	بزوع الطبقة الجديدة
санамоқ, ҳисобламоқ	считать	عدّ (a/y)

бирор нарсадан маҳрум	лишённый чего-либо	محروم من
истъмол буюмлари (маҳсулотлари)	потребительские товары	السَّلع الإستهلاكية
мажбур қилмоқ, банд қилмоқ	заставлять	جعل (a)
айланмоқ	превращаться	تحوّل V
унинг сўзларига қараганда, унинг гапларига мувофик	по его словам, согласно его словам	على حدّ قوله
эга бўлди	стал владеть	أصبح يملك
ферма; хўжалик	ферма; хозяйство	مزرعة ج. مزارع
русум, тур, хил, намуна	образец, тип	طراز ج. أطرزة
фойдаланмоқ, ишлатмоқ	использовать, пользоваться чем-л.	X استخدم
пардоз-андоз (орасталик) суви, туалет	туалет	دورة المياه
умумий, жамоат	общий, общественный	عمومي
чегара	граница	حدّ ج. حدود
Қозоғистон билан чегарада	на границе с Казахстаном	على حدود كازخستان
сандик, қути	сундук, ящик, коробка	صندوق ج. صناديق
арзон	дешёвый	رخيص
бўш, тара, идиш	пустой, тара	فارغ
кўтармоқ, эга бўлмоқ	носить, иметь	حمل (и)
...га тўхтаб ўтмоқ, ёритиб бермоқ, ойдинлаштирмақ	пролить свет	IV ألقى ضوءا
савдо олиб бориш, тижорат юритиш (чем)	ведение торговли	إتجار في

очик, ошкора	легальный	علبي
марка, белги	марка, знак	ماركة ج. ماركات
калбаки, сохта	поддельный, фальшивый	مزور
харид сайёхлиги	туризм покупок	سياحة المشتريات
Ҳиндистон	Индия	ألهند
Хитой	Китай	ألصين
Покистон	Пакистан	باكستان
Амирликлар	Эмираты	الامارات
сумка, чемодан	сумка, чемодан	حقية ج. حقائب
лиқ тўла	набитый (чем-либо)	مكّس
электр асбоблар ва электроника	электроаппаратура и электроника	الأجهزة الكهربية والإلكترونية
кийим	одежда	الملابس
пойафзал	обувь	الأحذية
тиқилинч, тирбанд	теснота	تراحم
тиқилинч, ур-йикит	толькотня, давка	تدافع
одатий (ганиш) манзаралар	привычные сцены	المشاهد المألوفة
нефтга бой	богатый нефтью	غني بالبتترول
табий бойликлар	природные ресурсы	الموارد الطبيعية
умумдиккат маркази	центр всеобщего внимания	محط الأنظار
қўярда қўймай талаб қилмоқ, интилмоқ	домогаться (чего), стремиться (к чему-	طمح (a)

	либо)	
роль ўйнамоқ	играть роль	لعب دورا
Совет Иттифоки-нинг парчаланиши	развал Советского союза	انهيار الاتحاد السوفيتي
ширкат, фирма	компания	شركة ج. شركات
бюро, идора, офис	бюро, контора, офис	مكتب ج. مكاتب
(бирор нарсага) олиб келмоқ	приводить к чему-либо	II أدى إلى
Ипак йўли бўйлаб бормоқ	идти по «Шёлковому пути»	سلك (y) طريق الحرير
интилиш	стремление	سعي
олдинги шон-шухратни тикламоқ	вернуть былую славу	X استعاد مجدا غابرا
қайтиш	возвращение	إسیرداد
ажралиб турадиган, тафовут қиладиган	отличительный	متميز
мақом, мартаба, даража, унвон	положение; ранг	مكانة
фойдаланмоқ	пользоваться чем-либо	V تمتع ب
тўғри	правильный	صحيح
уйқу, тинчлик, осойишталик	сон, покой	رقود
осилишда (тушиб туришда) давом этмоқда, ўрашда (қоплашда) давом этмоқда	продолжает нависать, окутывать	ما زال مخيما
Самарканд ўзининг қадимий тарихини тиклай бошлади	Самарканд начал возвращать свою древнюю историю	سمرقند بدأت من جديد في إسيعة تاريخها العريق
қадам	шаг	خطوة ج. خطوات

очик бўлмоқ, очилмоқ, намоён бўлмоқ	быть открытым, открываться	VIII اِكْتَشَفَ
милоддан аввал	до нашей эры, до рождества	قَبْلَ الْمِيلَادِ
гуллаб яшновчи	процветающий	مَزْدَهَر
денгизчи	моряк	بَحَّارٌ ج. بَحَّارَةٌ
Яхши ният бурни	мыс Доброй надежды	رَأْسُ الرَّجَاءِ الصَّالِحِ
боғламоқ, бириктирмоқ	связывать, соединять	رَبَطَ (и/у)
ёзмок, тузмок	писать, составлять	II حَرَّرَ
гувоҳлик, гувоҳнома	свидетельство	شَهَادَةٌ ج. شَهَادَاتٌ
вафот қилиш; ўлим	смерть, кончина	وَفَاةٌ
совет кишилари	советские люди	السُّوْفِيَّة
...га охирги михни урмоқ	вбить последний гвоздь в...	دَقَّ الْمَسْمَارَ الْأَخِيرَ فِي
мурдали тобут	гроб с покойником	نَعَشٌ
исботламоқ, тасдиқламоқ	подтверждать	IV أَثَبَتَ
анко қуши, қакнус	Феникс	الْعُنُقَاءُ
жонлантирмоқ, тирилтирмоқ	оживлять, воскрешать	بَعَثَ (a)
кул	зола, пепел	رَمَادٌ ج. أَرْمِدَةٌ

Матнга оид вазифа:

I. Қуйидаги саволларни араб тилига таржима қилинг ва уларга арабча жавоб беринг:

1. «Ипак йўли» қачон ёпилган эди?
2. «Ипак йўли» орқали қандай маҳсулотлар олиб ўтилларди?
3. «Ипак йўли»да қандай янги маҳсулотлар пайдо бўла бошлади?
4. «Ипак йўли» қачон очилган?

5. «Ипак йўли» неча йил гуллаб яшнади?
6. «Ипак йўли» янгитдан тикланишига умид борми?

II. Араб тилига лугатсиз таржима қилинг:

1. «Ипак йўли» милоддан аввалги иккинчи асрда очилган ва минг йилдан ортиқ гуллаб яшнаган.
2. Қадимда «Ипак йўли»дан ипак зираворлар эрон мевалари Шарқ гиламлари ва бошқа маҳсулотлар олиб ўтиларди.
3. Ҳозирги вақтда «Ипак йўлида» тижоратчилар учун кўп фойда келтирувчи янги маҳсулотлар пайдо бўла бошлади: қалбаки долларлар тақиқланган гиёҳванд моддалар япон фотоаппаратлари хитой радиоприёмниклари ва корея теле-визорлари.
4. Нефть ва бошқа табиий ресурсларга бой бўлган Ўрта Осиё минтақаси Хитой Эрон Россия ва АҚШнинг диққат марказида бўлиб қолди.

III. Тез суръатда таржима қилинг:

استعداد مجدا غابرا، متميز، تمتع ب...، انهيار الاتحاد السوفيتي، المشاهد
 المألوفة، مزور، دورة المياه، السلع الاستهلاكية، بزوغ الطبقة الجديدة، مطل
 على، موات، اختلاف، عزل، أرباح طائلة، محروم من، تحول، على حد قوله،
 أسفر عن، نظارة، مقلد، تراحم، مكّدس، ألقى ضوءا، فارغ، خطوات، مكانة، أدى
 إلى رقود، وفاة، العنقاء.

Задания к тексту:

I. Переведите следующие вопросы на арабский язык и ответьте на них по-арабски:

1. Когда был закрыт «Шёлковый путь»?
2. Какие товары провозились по «Шёлковому пути» раньше?
3. Какие новые товары стали появляться на «Шёлковом пути»?
4. Когда был открыт «Шёлковый путь»?
5. Сколько лет процветал «Шёлковый путь»?
6. Есть ли надежда, что «Шёлковый путь» вновь воскреснет из пепла?

II. Переведите на арабский язык без словаря:

1. «Шёлковый путь» был открыт во втором веке до н.э. и продолжал процветать более тысячи лет.
2. Раньше по «Шёлковому пути» перевозились шёлк, пряности, иранские фрукты, восточные ковры и другие товары.
3. В настоящее время на «Шёлковом пути» стали появляться новые товары, которые реализуют для торговцев огромные прибыли: фальшивые доллары, запрещённое зелье, японские фотоапараты, китайские радиоприёмники и корейские телевизоры.
4. Регион Средней Азии, богатый нефтью и другими природными ресурсами, стал центром внимания Китая, Ирана, России и США.

III. Переведите в быстром темпе:

استعداد مجدا غابرا، متميز، تمتع ب...، انهيار الاتحاد السوفيتي، المشاهد
المألوفة، مزور، دورة المياه، السلع الاستهلاكية، بزوغ الطبقة الجديدة، مطل على،
موات، اختلاف، عزل، أرباح طائلة، محروم من، تحول، على حد قوله، أسفر عن،
نظارة، مقلد، تزاحم، مكّس، ألقى ضوءا، فارغ، خطوات، مكانة، أدى إلى رقود، وفاة،
العنقاء.

اجتماع لمنظمة "ايكو" في باكستان يبحث احياء

"طريق الحرير"

بدأت امس في مدينة كويتا بجنوب غرب باكستان اعمال الدورة الأولى
العادية للمجلس الوزاري لمنظمة التعاون الاقتصادي (ايكو) وذلك بعد توسيع
نطاق عضويتها. واكد نواز شريف رئيس الوزراء الباكستاني في الكلمة التي القاها
في افتتاح الاجتماعات ان المنظمة اتاحت فرصا كبيرة للتنمية والتقدم الاقتصادي
من خلال التعاون الاقليمي بين الدول المشاركة فيها.

وقال ان اتساع منظمة التعاون الاقتصادي التي تمثل ٣٠٠ مليون نسمة في عشر دول تغطي مساحة ٧,٢ مليون كيلومتر مربع يمثل "فرصة هائلة ... لتمكين شعوبنا من تذوق طعم الحياة الكريمة".

ويبحث الاجتماع خطة عمل تركز على استئناف التجارة على الطريق القديم من الصين الى اوروبا والمعروف باسم " طريق الحرير " من خلال اقامة طرق ومد خطوط للسكك الحديدية خلال العقد القادم.

ويشارك في هذه الاجتماعات التي تستمر يومين جميع الدول العشر الاعضاء في المنظمة وهي اذربيجان وكازاخستان وقرغيزيا واوزبكستان وطاجيكستان وتركمنستان وافغانستان بجانب الدول الثلاث المؤسسة وهي باكستان وايران وتركيا.

وعلى هامش الاجتماع، صرح حكمت جيتين وزير خارجية تركيا امس بانه سلم نتائج التحقيقات في الاغتيالات السياسية التي وقعت في تركيا مؤخرا الى نظيره الايراني على اكبر ولايتي.

واضاف ان مسؤولين من وزارتي الداخلية في البلدين سيبحثان الاتهامات التركية بان اصوليين اسلاميين تلقوا تدريباتهم في ايران وقاموا بحملة اغتيالات استهدفت شخصيات سياسية وفكرية بارزة.

وفي انقرة، صرح رئيس الوزراء التركي سليمان ديميريل امس بان تركيا لا تتهم ايران مباشرة بهذه الاغتيالات، وقال " اننا لا نتهم الدولة الايرانية مباشرة لاننا لا نملك معلومات كافية لنفعل ذلك ".

وكانت السلطات التركية قد اعلنت عن اعتقال ١٩ عضوا في منظمة "العمل الاسلامي" واتهمتهم بالاغتيالات.

وقال ديميريل: "ان ما نقوله هو اننا لا يمكننا التستر على الاغتيالات. وسوف نحدد موقفنا على اساس من يقف وراءهم "المتهمين" مضيفا ان هؤلاء

المتهمين "يقولون انهم تدرّبوا في ايران. ولهذا نحن نتقصى لمعرفة ما اذا كانت الدولة الايرانية متورطة وسنعرف هذا في الايام المقبلة، ولكننا لا ننتهم ايران " (وكالات)

كلمات وعبارات

иктисодий ҳамкорлик ташкилоти (ЭКО)	Организация экономического сотрудничества (ЭКО)	منظمة التّعاون الاقتصاديّ "ايكو"
жонлантириш, тиклаш	оживление	إحياء
Ипак йўли	Шёлковый путь	طريق الحرير
сессия	сессия	دورة
оддий, навбатдаги	обычный	عماديّ
кенгайтириш	расширение	توسيع
чегаралар	границы, рамки (чего)	نطاق ج. نطق
аъзолик	членство	عضوية
имкониат бермоқ	предоставить возможность, шанс	IV أتاح فرصة (ج. فرص)
ривожлантириш	развитие	تنمية
ўсиш, ривожланиш	прогресс	تقدم
минтакавий	региональный	إقليميّ
қатнашувчи, иштирок этувчи	участвующий	مشارك
кенгайиш	расширение	اتّساع
қасб этмоқ, ифодаламоқ, айтмоқ	представлять	II مثل

одам, киши (хисобда)	человек (при счёте)	نَسْمَةٌ ج. نَسَم، نَسَمَات
қопламоқ, солмоқ, ёпмоқ, босмоқ	покрывать	II غَطَى
майдон, худуд	площадь, территория	مِسَاحَةٌ
квадрат километр	квадратный километр	كِلُومَتر مَرَبَع
улкан, катта	огромный, колос- сальный	هَامِئِل
имкон бермоқ	дать возможность	II مَكَّن
халқ	народ	شَعْب ج. شَعُوب
татиб кўрмоқ	пробовать (на вкус)	ذَاقَ (y)
таъм, маза	вкус	طَعْم
хаёт	жизнь	حَيَاة ج. حَيَوَات
олийҳиммат, олийжаноб	благородный	كَرِيم
режа	план	خَطْطَةٌ ج. خَطَطٌ
тўпланмоқ, жамлан- моқ, жалб этилмоқ	концентрироваться, сосредоточиваться	V تَرَكَز
қайтадан бошлаш	возобновление	إِسْتِنَافٌ
қадимий, эски	древний	قَدِيم
Хитой	Китай	أَلصِيْن
Европа	Европа	أوروپَا
маълум	известный	مَعْرُوفٌ
йўл куриш	строительство дорог	إِقَامَةُ طَرُق
темир йўл ўтказиш (куриш)	прокладка железно- дорожных путей	مَدُّ خَطُوطِ بِلَسَكِك الْحَدِيدِيَّة

Ўн йиллик	десятилетие	عقد ج. عقود
Озарбайжон	Азербайджан	أذربيجان
Қозоғистон	Казахстан	كازاخستان
Қирғизистон	Киргизия	قرغيزيا
Ўзбекистон	Узбекистан	اوزبكيستان
Тожикистон	Таджикистан	طاجيكستان
Туркменистон	Туркменистан	تركمانيستان
Афғонистон	Афганистан	افغانستان
асосчи	основатель, учредитель	مؤسس
Покистон	Пакистан	پاكستان
Эрон	Иран	ايران
Туркия	Турция	تركييا
йиғилиш арафасида	накануне заседания	على هامش الاجتماع
айтмоқ, хабар бермоқ, билдирмоқ, баёноат бермоқ	заявлять	II صرح
топширмоқ, бермоқ	передать, вручить	II ساهم
натиха	результат	نتيجة ج. نتائج
текшириш	расследование	تحقيق ج. تحقيقات
вахшиёна котиллик	злодейское, предательское убийство	اغتيال ج. اغيالات
сийсий	политический	ستاسي
бажармоқ, қилмоқ, юз бермоқ, содир бўлмоқ	иметь место, совершаться	وقع (a)

яқинда	недавно	مؤخراً
хамкасб, мансаб бўйича тенг	равный, одинаковый; аналог; коллега	نظير
қўшимча қилмоқ	добавить	IV أَصَاف
айблов, айблаш	обвинения	ج. إِتْهَامَات
фундаменталист	фундаменталист	أُصُولِي
ислом фундамента- листлари	исламские фундамен- талисты	أُصُولِيُونَ إِسْلَامِيُونَ
олмоқ, қабул қилмоқ	принимать, получать	V تَلَقَى
ўқитиш, тайёрлаш	обучение, подготовка	ج. تَدْرِيبَات
хамла қилиш, хужум қилиш	нападение, кампания	ج. حَمَلَات
мақсад қилиб олмоқ, назарда тутмоқ	иметь целью (что вин.п)	X إِسْتَهْدَفَ
шахс	личность	ج. شَخْصِيَّات
машхур (атоқли шахс)	выдающаяся лич- ность	شَخْصِيَّةٌ بَارِزَةٌ
ғоявий	идейный	فِكْرِي
айбламоқ	обвинять	VIII إِتْهَمَ
бевосита, тўғридан-тўғри	прямо, непосред- ственно	مَبَاشَرَةٌ
эга бўлмоқ	владеть	مَلِكٌ (ن)
маълумотлар	сведения	مَعْلُومَات
етарли	достаточный	كَافٍ
қилмоқ, бажармоқ	делать	فَعَلَ (ا)
ҳокимият, маъмурлар	власть	ج. سُلْطَات
ҳибсга олиш, қамоққа олиш	арест, заключение в тюрьму	إِعْقَالَ

ташкилот	организация	منظمة ج. منظمات
яшириш, бекитиш	скрытие	تستر
аникламоқ, белгила-моқ	определять	II حدّد
ўрин, вазият	позиция	موقف ج. مواقف
асосида	на основе	على أساس
айбланувчи	обвиняемый	متهم
қўшимча қилмоқ	добавлять	IV أضاف
ўрганмоқ, машқ қил-моқ	обучаться, тренироваться	V تدرب
текширмоқ, ўрган-моқ, тадқиқ қилмоқ	исследовать, изучать	V تقصى
билим	знание	معرفة ج. معارف
қийин аҳволга тушиб қолмоқ	попадать в трудное положение	V تورط

الإرهاب ظاهرة عالمية وعلينا جميعا مواجهته

كتب – وجيه عبد العاطي وفتحى حسين:

أعلن اللواء حسن الألفي وزير الداخلية ان أجهزة الأمن في مصر قد حققت نجاحا ملموسا في مكافحة الإرهاب والحد من خطورته، مشيرا إلى ان ذلك يعود إلى تعاون الجماهير ومساعدة المؤسسات الإعلامية ولا يزال أماننا الكثير .
وقال وزير الداخلية – في كلمته أمام ندوة " العرب والإرهاب" التي نظمتها جريدة (الأهرام) صباح أمس وشارك فيها ٢٠٠ شخصية مصرية وعربية بينهم ممثل وزارة الدفاع والسفراء العرب وبعض العلماء والمثقفين المصريين والعرب،

والتي تواصل أعمالها اليوم – ان الأمن هو النسق الأخير في مواجهة الإرهاب ويجب أن تسبقه أمور كثيرة منها بناء الشباب حتى لا يقع فريسة للإرهابيين. وأشاد وزير الداخلية – في كلمته التي ألقاها نيابة عنه اللواء منصور عيسوي مساعد الوزير ومدير أمن القاهرة – بمؤسسة الأهرام أكبر وأعرق المؤسسات الصحفية في الشرق الأوسط، حيث كانت في طليعة الصحف التي أعلنت الحرب على الإرهاب وتعريته وأدرك القائمون عليها مدي خطورة ما يستتبع الظاهرة على المجتمع ككل.

وقال وزير الداخلية في كلمته: ان الإرهاب صار من أخطر قضايا العصر ولم يعد مقصورا على بلد دون آخر أو طائفة دون أخرى.. وانما أصبح ظاهرة عالمية تنتشر في كل أرجاء الأرض وان اختلفت الذرائع التي يتذرع بها الإرهابيون من بلد إلى آخر وتعددت الدوافع والأسباب التي تشكل مناخا صالحا تنبت فيه خلايا الإرهاب.

وكان الأستاذ محمود مراد، نائب رئيس تحرير الأهرام – الذي أدار الندوة قد افتتحها قائلا: ان "الأهرام" يعقد هذه الندوة استكمالاً لسلسلة ندوات عقدها لمناقشة هذه الظاهرة انطلاقاً من انها غريبة على مجتمعنا العربي وان قوى أجنبية تحركها لأغراض سياسية بهدف زعزعة استقرار الأمة العربية والحد من نموها وتقديمها الحضاري.

وقال: ان هذه الندوة لا تناقش الإرهاب في مصر، وانما في الأمة العربية كلها، فإذا كانت هناك دول تعاني منه اليوم، فإن هناك دولاً أخرى ستتجرعه غداً، وهناك دول يوجد فيها الإرهاب بشكل مكتوم يتحين الفرصة للتحرك، ومن ثم فلا بد من الاتفاق على خطة عربية لمواجهة شاملة.

ثم تحدث فضيلة الدكتور محمد سيد طنطاوي مفتي الجمهورية، فأشاد بدور "الأهرام" في تصديده لقضية الإرهاب.. وقال: إن هذا الاجتماع لكي نتعاون جميعاً من أجل خدمة ديننا وأوطاننا وأكد فضيلته ان الإرهاب نكبة دينية، وان الله

سبحانه وتعالى قد حرمه في جميع الأديان ، لأنه يؤدي إلى مفساد في الأرض .. و قد بين لنا الله عز وجل العقوبات الرادعة للذين يفسدون في الأرض وأنزل في هذا آيات عديدة في القرآن الكريم، فإذا كان هذا من أرحم الراحمين.. فيجب علينا أن نقف وقفة رجل واحد لمواجهة كل حسب تخصصه وكل حسب إمكانيته وثقافته.. فرجل الدين عليه أن يبين بطريقة واضحة وصريحة ان الأديان السماوية كلها ضد الإرهاب وهي مع الأمن والآمان، والذي وهبه الله العلم، عليه أن يقف بجوار رجل الأمن والأمة بأكملها لكي يبين الوجه المشرق للأديان السماوية.

وأضاف فضيلة المفتي: ان الإسلام وكل الأديان السماوية تنشئ الآمان، وفي الوقت نفسه تحارب الإرهاب بكل وسيلة بداية من الكلمة والنصيحة وبيان ما هو خير وما هو شر وبأسلوب مقنع.

وأكد الدكتور أحمد كمال أبو المجد ان ضياع الأمن يرتد على الجميع، وإذا انتشرت الظاهرة الإرهابية، فإن ذلك سيعوق بشكل غير مباشر مسيرة الديمقراطية، وفي ذلك جور على سائر الحريات الشخصية والحقوق.

وتحدث الدكتور مصطفى الشريف سفير الجزائر بالقاهرة عما يجري في الجزائر وقال انه بعد خمس سنوات من بداية الظاهرة الإرهابية في الجزائر يمكن القول بان لها أسبابا عامة وأخرى خاصة، سواء كانت داخلية أم خارجية ومن بين الأسباب الداخلية هو اننا لم نتحكم كما ينبغي في المرحلة الانتقالية الأولى من نظام الحزب الواحد إلى نظام التعددية من عام ٨٨ حتى عام ١٩٩٢ .

كلمات وعبارات

кўриниш, ходиса	явление	ظاهرة
-----------------	---------	-------

бригада генерали	бригадный генерал	إواء
жихоз; тизим	аппарат; система	جهاز ج. أجهزة
хавфсизлик хизмати	служба безопасности	جهاز الأمن
кўзга кўринадиган, арзи-гули муваффақият	заметный успех	نجاح ملموس
террорга қарши кураш	борьба с террором	مكافحة الإرهاب
бирор нарсани чегаралаш	ограничение (чего-либо)	حد من
хавф-хатар	опасность	خطورة
симпозиум	симпозиум	ندوة
ахборот информацийон	информационный	إعلامي
махсус поезд, эшелон	эшелон	نسق
олдинда бўлмоқ	предшествовать	سبق (и)
ўлжа, қурбон	добыча, жертва	فريسة ج. فرائس
террорист; террористик	террорист; террористический	إرهابي ج. إرهابيون
мақтамоқ, олқишламоқ	с похвалой отзываться (о ком-либо)	IV أشاد ب
ўрнига (бирортасини)	взамен, вместо (кого-либо)	نيابة عن
авангард	авангард	طليعة
яланғочланиш, очилиб қолиш	обнажение	تعريفة
тушунмоқ	понимать	IV أدرك
сабаб бўлмоқ, ...га олиб бормоқ	влечь за собой	X استتبع
умуман, хуллас	в целом	ككل

... ва бошқа чегаралан-майди	... и больше не ограничивается	وَلَمْ يَعُدْ مَقْصُورًا
гурух; диний тоифа, бўлак	группа; религиозная община	طَائِفَةٌ ج. طَوَائِفٌ
гарчи	хотя	وَإِنْ
бахона, важ; восита	предлог; средство	ذَرِيْعَةٌ ج. ذَرَائِعٌ
восита сифатида фойдаланмок	воспользоваться (чем) как предлогом	V تَدْرَعُ ب
сабаб, бахона, важ, хоҳиш, ният	повод, причины, побуждение	دَوَائِعٌ
ўсмоқ	расти	نَبَتٌ (y)
гурух (ташкилотнинг)	ячейка (организации)	خَلِيَّةٌ ج. خَلَايَا
тахририят	редакция (газеты)	تَحْرِيرٌ
зилзила, кимирлаш	трясение	زَعَزَعَةٌ
баркарорлик	стабильность	إِسْتِقْرَارٌ
араб миллати	арабская нация	الْأُمَّةُ الْعَرَبِيَّةُ
учрамок, йўликмок	терпеть, претерпевать	III عَانَى
култумлаб ичмок	пить глотками	V تَجَرَّعَ
яширин тарзда	в скрытой форме	بشكْلٍ مَكْتُومٍ
кутмок (кулай вақт, фурсатни)	выжидать (благоприятного времени, случая)	V تَحَيَّنَ
«... ҳазратлари» – шайх, диндор шахсларларга нисбатан ишлатиладиган унвон	«честь» – титуливание шейхов, духовных лиц	فَضِيْلَةٌ
муфтий	муфтий	مَفْتٍ ج. مَفْتُونَ
киришмок	браться, приниматься (за что-либо)	V تَصَدَّى ل..
фалокат; бахтсизлик,	беда; несчастье; ката-	نَكْبَةٌ ج. نَكَبَاتٌ

фожеа	строфа	
маън қилмок	запрещать	حرمّ II
дин	религия	دين ج. اديان
бирор нарсага олиб кел- мок	вести (к чему-либо)	II ادى الى
ёмон иш	дурное дело, поступок	مفسدة ج. مفاسد
тушунтирмак, кўрсатмок	разъяснять; указывать	II بين

Аллох – кудратли ва буюк (зот)	Аллах, велик он и сла- вен	الله عَزَّ وَجَلَّ
жазо, азоб	наказание; возмездие, кара	عقوبة ج. عقوبات
ўз ичига олувчи	сдерживающий	رادع
бузмок, йўлдан қайтар- мок, йўлдан урмок	портить; развращать	فسد II
туширмак, нозил қилмок	ниспосылатъ	أنزل IV
Қуръон ояти	стих Корана	آية ج. آيات
рахмдил	милосердный, мило- стивый	رحيم
кечирмок	прощать	رحم (a)
ихтисослашмок	специализироваться	تخصّص V
хавфсизлик осойишта- лик	безопасность; спокойствие	أمان
бермок, ҳада қилмок	дарить, давать; одарять	وهب (يهب)
ёруғ нур таратувчи	светлый, лучезарный	مشرق
интилмок	стремиться (к чему- либо)	نشد (y)
ишончли	убедительный	مقنع
буйрук бермок, вазият- нинг хўжайини бўлмак	командовать; быть хо- зяином положения	تحكم V
ўтиш даври	переходный период	مرحلة إنتقالية
кўп сонли, кўп	многочисленность, множество	تعدد

اوزبكستان تتهم تنظيمات دينية باكستانية بتدريب

متطرفين للعمل في آسيا الوسطى

اتهم وزير خارجية اوزبكستان عبد العزيز كميلوف تنظيمات دينية باكستانية بتدريب اصوليين بهدف اسقاط حكومة بلاده، ولكنه لم يوجه اية اتهامات الى الحكومة الباكستانية.

وقال كميلوف في مؤتمر صحافي في طشقند ان ثلاثة تنظيمات دينية باكستانية تدرب حاليا حوالي ٤٠٠ شاب من اوزبكستان وطاجيكستان و"تلقنهم الافكار المتطرفة".

واضاف ان هؤلاء "الاصوليين" يتم تدريبهم في معسكرات قرب مدينة بيشاور الباكستانية ثم ينقلون سرا عبر الحدود الافغانية الى آسيا الوسطى. وقال كميلوف: "هؤلاء الشبان يشكلون مجموعات هدفها شن هجمات ارهابية، وزعزعة استقرار الوضع، وتقويض النظام الدستوري، ثم اقامة دول اسلامية في كل آسيا الوسطى".

وتعكس اتهامات الوزير حملة نشطة، وان كانت متكتمة، ضد "النشطاء الاسلاميين" بدأت قبل بضعة اشهر. ويراقب نظام الرئيس امام علي رحمانوف من يسميهم "بالمطرفين" المصممين على اقامة حكومة اسلامية محل حكومته العلمانية.

وفي تصريحاته، حث الوزير كميلوف الحكومة الباكستانية على الحد من أنشطة المجموعات الاسلامية المتشددة في اراضيها وتقديم معلومات عن هذه الانشطة الى حكومة بلاده.

الا انه قال ان هذه المجموعات تعمل خارج القوانين الباكستانية ومن دون علم الحكومة. (ا.ب.).

كلمات وعبارات

диний	религиозный	ديني
экстремист	экстремист	متطرف ج. متطرفون
Ўрта Осиё	Средняя Азия	آسيا الوسطى
хукуматни тўнтариш	свержение правительства	إسقاط حكومة
йўналтирмақ, жўнат-моқ	направлять	وجه II
матбуот анжумани	пресс-конференция	مؤتمر صحافي
ўргатмоқ, машқ килдирмоқ	обучать, тренировать	درّب II
хозирги вақтда, хозир	в настоящее время, сейчас	حالياً
ўргатмоқ, йўл-йўриқ кўрсатмоқ	обучать, инструктировать	لقّن II
фикр, тушунча	мысль, понятие	فكر ج. أفكار
лагерь	лагерь	معسكر ج. معسكرات
олиб ўтмоқ, кўчир-моқ	перевозить	نقل (y)
махфий (яширин) тарзда	тайно	سراً
чегара	граница	حدّ ج. حدود
ташқил топтирмақ, шакллантирмақ	образовывать, формировать	شكل II
гуруҳ	группа, группировка	مجموعة ج. مجموعات
мақсад	цель	هدف ج. أهداف
амалга оширмақ (хужум, ҳамла)	совершать (нападение)	شنّ (a/y)
кутилмаган хужум	неожиданное нападение	هجمة ج. هجمات

террорчилик; террорист	террористический; террорист	إرهابي
аҳволни беқарор- лаштириш	дестабилизация по- ложения	زعزعة استقرار الوضع
конституция низомини бузиш	разрушение консти- туционного строя	تقويض النظام الدستوري
исломий давлатлар тузиш	создание исламских государств	إقامة دول إسلامية
кайтгармоқ, акс эттирмақ	отражать	عكس (и)
хужум, ҳамла	атака, кампания	حملة ج. حملات
гарчи	хотя	وإن
беркинмоқ, сир тутмоқ	таиться; секретничать	تكتّم V
фаол	активист	نشيط ج. نشطاء
назорат қилмоқ	контролировать	راقب III
низом, тартиб	строй, режим	نظام ج. أنظمة
номламоқ, атамоқ	называть	سمى II
режалаштирилайётган	планирующий	مصمم
унинг оқ суяқлар ҳукумати ўрнига	вместо его светского правительства	محل حكومته العلمانية
ундамоқ, мажбур эт- моқ	побуждать	حث (a/y)
фаолиятини чегара- лашга ундади (маж- бур этди)	побудил ограничить деятельность	حث على الحد من أنشطة
мурасисиз исломий гуруҳлар	непримиримые ис- ламские группировки	المجموعات الإسلامية المتشددة

الامن المصري يقتل متطرفا خلال اشتباك في امبابة

القاهرة- "الخليج" - وكالات:

قتلت قوات الامن المصرية امس عضوا بتنظيم "الجهاد" في حي امبابة اثر اشتباك مسلح مع ثلاثة من اعضاء التنظيم نجح اثنان منهم في الفرار. وذكرت الانباء ان خالد عبد الوارث (٢٠ عاما) فتح النار على قوات الامن التي تمكنت من محاصرته مع اثنين من رفاقه وردت القوات باطلاق النار مما ادى الى اصابة عبد الوارث الذي نقل الى المستشفى وتوفي هناك. وازدادت اثار العنف بحوزته على ثلاث قنابل حارقة وانه شارك في احداث العنف الاخيرة التي وقعت في امبابة.

من جانب اخر تلقت اجهزة الامن بالقاهرة بلاغا بالعثور على متفجرات داخل مدرسة المحمدية الاعدادية بمنطقة الدرب الاحمر بالقاهرة. وكان احد العاملين في المدرسة عثر على كيس داخل القمامة وبفتيشه عثر على اربع قنابل بداخله.

الى ذلك ادان خالد محيي الدين رئيس حزب التجمع الوطني التقدمي الوحدوي وزعيم المعارضة بمجلس الشعب كافة صور الارهاب والتطرف من جانب بعض الجماعات.

واكد ان الارهاب يصيب الامة بخسائر كبيرة نظرا لاثره المباشر على المجتمع وان حزب التجمع اعلن صراحة ادانته للارهاب منذ اللحظات الاولى. وطالب في كلمة خلال مناقشة بمجلس الشعب بقيام الحكومة بحل مشكلات العاملين المصريين العائدين من العراق فيما يتعلق بتحويلاتهم النقدية والمتوقفة منذ حرب الخليج.

كلمات وعبارات

куролли тўкнашув	вооружённое столкновение	إشبياك مسيخ
Эмбаба (Қоҳирадаги район)	Эмбаба (район Каира)	إمبابة
иккитаси қочишга муваффақ бўлди	двоим удалось бежать	نجح إثنان في الهرب
...га ўт очмоқ	открыть огонь по...	فتح (a) النار على
камал, куршов	осада, блокада	محاصرة
жавоб ўтини очмоқ	открыть ответный огонь	ردّ (y) بإطلاق النار
...га олиб келмоқ (сабаб бўлмоқ)	приводить (к чему-либо)...	II أدى إلى
яраламоқ, шикастламоқ	ранить; поражать	IV أصاب
жароҳат етказиш	ранение	إصابة
вафот этмоқ	скончаться	V توفي (страд.з.)
ундан топишди	у него нашли (что)	تم العثور في حوزته
ёндирувчи бомба	зажигательная бомба	قنبلة حارقة ج. قنابل
зўравонлик	насилие	عنف
воқеа, ҳодиса	событие, случай	حدث ج. أحداث
маълумот олмоқ	получить сообщение	V تلقى بلاغًا
портловчи моддалар	взрывчатые вещества	متفجرات
пакетга (кути) тегиб кетди	наткнулся на пакет	عثر (y) على كيس
ахлат, чиқинди	мусор	قمامة
тинтув, тафтиш	обыск	تفتيش

жазо бермоқ, айбла-моқ, жазога ҳукм қилмоқ	осуждать	أدان IV
Миср миллий юкса-лиш (сўл) партияси	Национально-прогрессивная (левая) партия Египта	حزب التّجمّع الوطنيّ التّقديميّ الوحدويّ
ҳаракат раҳбари	лидер оппозиции	زعيم المعارضة
террорни барча турлари	все виды террора	كافة صور الارهاب
экстремизм	экстремизм	ألتطرف
гуруҳлар	группировки	جماعات
Халқ мажлиси	Народное собрание	مجلس الشعب
миллат	нация	أمة ج. أمم
йўқотиш, зарар, зиён	потеря, ущерб	خسارة ج. خسائر
...га бевосита таъсир	прямое влияние на...	أثر مباشر على
очик баён этмоқ	открыто заявить	أعلن صراحة IV
дастлабки онларда-ноқ, илк лаҳзалардаёқ	с первых мгновений	منذ اللحظات الأولى
ҳал этиш, ечиш	решение, разрешение (проблемы)	حل ج. حلّ وُل
муаммо	проблема	مشكلة ج. مشاكل، مشكلات
музлатиб қўйилган пул (валюта) ўтказишлар	"замороженные" денежные (валютные) переводы	تحويلات نقدية متوقفة

Матнга оид вазифа:

I. Араб тилига таржима қилинг:

1. Кеча Миср хавфсизлик кучлари битта қуролланган террористни ўлдиришди, икkitаси эса қочишга муваффақ бўлди.
2. Экстремистлардан бири уни қамал қилган хавфсизлик кучларига ўт очди.
3. Хавфсизлик кучлари жавоб ўтини очишди.
4. Жароҳатланган экстремист касалхонага келтирилди ва у ерда вафот этди.
5. Экстремистнинг ёнидан учта бомба ва ёндрувчи моддалар топилди.
6. Мухолифат йўлбошчиси Миср Халқ мажлисида айрим гуруҳлар томонидан терроризм ва экстремизмни пайдо бўлишини айблади.
7. Мухолифат йўлбошчиси Халқ мажлисидаги мунозара чоғида кўрфаздаги урушдан буён «музлатиб» кўйилган пулни ўтказиш билан боғлиқ муаммоларни ҳал этишни талаб қилди.

Задания к тексту:

I. Переведите на арабский язык:

1. Вчера египетские силы безопасности убили одного вооружённого террориста, а двоим, удалось бежать.
2. Один из экстремистов открыл огонь против сил безопасности, которые смогли блокировать его.
3. Силы безопасности открыли ответный огонь.
4. Раненный экстремист был перевезён в больницу, где скончался.
5. У экстремиста были найдены три зажигательные бомбы и взрывчатые вещества.
6. Лидер оппозиции в Народном собрании Египта осудил все проявления терроризма и экстремизма со стороны некоторых группировок.
7. Во время дискуссии в Народном собрании лидер оппозиции потребовал решить проблемы, связанные с денежными переводами, «замороженными» со времени войны в Заливе.

II. Қуйидаги саволларга жавоб беринг:

II. Ответьте на вопросы:

- ١) ماذا فعلت قوات الأمن المصري؟
- ٢) في أي مكان كان عضو التنظيم؟
- ٣) ما اسم هذا العضو؟
- ٤) كم عمره؟
- ٥) ومن كان معه؟
- ٦) ماذا وجدت قوات الأمن مع الأعضاء؟
- ٧) من هو خالد محيي الدين؟
- ٨) بما طالب خالد محيي الدين خلال مناقشة بمجلس الشعب؟
- ٩) ما هي مشكلات العاملين المصريين العائدين من العراق؟

أمريكا تطالب بوروندي بحماية موظفي الإغاثة

محاكمة مجرمي الحرب في رواندا تبدأ بتنزانيا في أوائل يناير
واشنطن - أديس أبابا - وكالات الأنباء. طالبت وزارة الخارجية الأمريكية
حكومة بوروندي بالعمل على حماية منظمات الإغاثة العاملة في أراضيها طبقا لما
يقضي به القانون الدولي، وأدانت الاعتداءات الجبانة التي حدثت مؤخرا ضد
أفراد هذه المنظمات.

وقال المتحدث باسم الوزارة ان العنف يولد العنف في بوروندي، وان محاولات
زعزعة الوضع السياسي وإشاعة العنف في المنطقة، يؤكد الحاجة الملحة لاشاعة
المصالحة والاعتماد على الذات.

وكان الدكتور بطرس غالي الأمين العام للأمم المتحدة قد طالب أيضا حكومة بوروندي بحماية العاملين في منظمات الإغاثة بشكل أكثر فاعلية من العناصر المسلحة التي تعج بها البلاد، التي تعاني من التوتر العرقي.

وفي أديس أبابا أعلن متحدث باسم منظمة الوحدة الإفريقية ان المحاكمة الدولية لمجرمي الحرب في رواندا ستبدأ في أروشا بتنزانيا يوم ٧ يناير المقبل بحضور سالم أحمد سالم السكرتير العام للمنظمة.

ويعد افتتاح هذه المحاكمة أول خطوة لتقديم المسؤولين عن المذابح الجماعية وأعمال الإبادة في رواندا إلى العدالة. وقد ناشدت المنظمة الدول الإفريقية خاصة المجاورة لرواندا، ان تقدم المساعدة إلى هيئة المحكمة لتسهيل عملها سواء باعتقال المشتبه فيهم أو تقديم الأدلة المساعدة. وقد أكدت عدة دول استعدادها لتقديم المساعدة. وأضاف المتحدث ان هذه المحاكمة ستشكل أداة مهمة لتهيئة المناخ لأقرار السلام والمصالحة في رواندا.

كلمات وعبارات

ёрдам кутқариш	помощь, спасение	إِغَاثَةٌ
химоя	защита	حِمْيَاةٌ
харбий жиноятчи	военный преступник	مَجْرِمُ الْحَرْبِ ج. مجرمو الحرب
суд жараёни	судебное разбирательство, процесс, тяжба	مِحَاكَمَةٌ
...га мувофиқ кўра	в соответствии с ...	طَبَقًا ل...
талаб қилмоқ	требовать	قَضَى (ي) ب
халқаро ҳуқуқ	международное право	قَانُونٌ دَوْلِيٌّ

хукм қилмоқ	осуждать	أدان IV
хужум, боскинчилик	нападение, агрессия	إعدياء ج. إعدياءات
кўркоқ	трусливый	جبان
содир бўлмоқ	случаться, иметь место	حدث (y)
вазирлик номидан чиқувчи (гапирувчи)	выступающий от имени министерства	متحدث باسم الوزارة
зўравонлик	насилие	عنف
туғдирмоқ	рождать	ولد II
уринишлар	попытки	محاولات
силкиниш, қимирлаш	трясение	زعزعة
аҳволнинг заифлашиши (ларзага келиши)	расшатывание положения	زعزعة الوضع
ёймоқ, кенгайтирмоқ	распространять	أشاع IV
зўравонликни (ёйиш)	распространение насилия	إشاعة العنف
қатъий зарурият	настоятельная необходимость	حاجة ملحة
келиштириш, келишиш, мурсага келиш	примирение	مصالحة
ўзига ишонмоқ, суянмоқ	полагаться на себя	VIII اعتمد على الذات
БМТ бош котиби	Генеральный секретарь ООН	الأمين العام للأمم المتحدة
ўта самарали	более действенно, более эффективно	بشكل أكثر فاعلية
куролланган унсурлар	вооружённые элементы	عناصر مسلحة
тўлиб тошмоқ, тўла бўлмоқ	кишеть (чем), быть полным (чего)	عج (a, и)

йўликмоқ, дучор бўмоқ, учрамоқ	претерпевать	III عانى
ирқий кескинлик (танглик)	расовая напряжённость	توتر عرقي
Африка Бирлиги Ташкилоти	Организация Африканского Единства (ОАЕ)	منظمة الوحدة الإفريقية
иштирокида	в присутствии	بحضور
хисобланади	считается	يعدُّ
илк қадам, дастлабки қадам	первый шаг	أول خطوة
масъул	ответственный	مسئول
оммавий қирғин, хунрезлик	массовая бойня	الْمذابح الجماعية
йўқотиш, қириб ташлаш	уничтожение	إبادة
адолат қўлига топшириш	предание правосудию	تقديم إلى العدالة
чақирмоқ, ундамоқ, чорламоқ	звать, призывать	III ناشد
чегарадош қўшни	граничащий (с чем-либо), соседний	مجاور
суд хайъати	состав суда	هيئة المحكمة
хибсга олиш	арест	إعتقال
гумон қилинаётганлар	подозреваемые	المشتبه فيهم
далил	доказательство	دليل ج. أدلة
ёрдам қўрсатишга тайёрлик	готовность оказать помощь	إسعداد لتقديم المساعدة
қурол асбоб	орудие	أداة ج. أدوات
тайёргарлик	подготовка	تهيئة
тинчлик ўрнатиш	установление мира	إقرار السلام

Матнга оид вазифалар:

Задания к тексту:

I. Куйидаги саволларга жавоб беринг:

I. Ответьте на вопросы:

1. من قال إن العنف يولد العنف؟
2. ما طالبت به وزارة الخارجية الأمريكية حكومة بروندي؟
3. هل أدانت وزارة الخارجية الأمريكية الإعتداءات الجبانة التي حدثت مؤخرا ضد أفراد منظمات الإغاثة؟
4. هل تعاني بورندي من التوتر العرقي؟
5. أين تبدأ المحاكمة الدولية لمجرمي الحرب؟
6. هل سيحضر هذه المحكمة السكرتير العام لمنظمة الوحدة الإفريقية؟
7. هل يتم تقديم المسؤولين عن المذابح الجماعية وأعمال الإبادة في رواندا إلى العدالة؟

Араб тилига таржима қилинг:

1. Руандадаги ҳарбий жиноятчилар устидан олиб борилаётган халқаро суд жараёни январ ойининг бошида Африка Бирлиги Ташкилотининг бош қотиби иштирокида бошланади.
2. АҚШ ташқи ишлар вазирлиги Бурунди ҳукуматидан унинг ҳудудида ишловчи «Қутқарув хизмати» ходимларини қуролланган унсурлардан ҳимоя қилишини талаб қилди.
3. Руандадаги оммавий чиқишларга масъул шахслар адолатли суд ҳукмига топшириладилар.
4. Африка давлатларининг бир нечтаси гумон қилинаётган шахсларни қўлга олишга ёрдам беришга тайёр эканликларини таъкидлашди.

Переведите на арабский язык:

1. Международный судебный процесс над военными преступниками в Руанде начнётся в начале января в присутствии Генсека ООН.
2. Министерство иностранных дел США потребовало от правительства Бурундии защищать служащих «Службы спасения».

ния», работающих на её территории, от вооружённых элементов.

3. Все лица, ответственные за массовую бойню в Руанде, будут преданы правосудию.
4. Несколько африканских государств подтвердили свою готовность оказать помощь в аресте подозреваемых.

Ш. Қуйидаги матни ўзбек тилига таржима қилинг:

Ш. Переведите на русский язык:

وسائل الإعلام العربية والدولية تبرز دعوة مبارك إلى عقد مؤتمر لمكافحة الإرهاب

عواصم عربية - باريس - وكالات الأنباء: اهتمت وسائل الإعلام العربية والدولية بالحديث المهم الذي أدلى به الرئيس حسني مبارك لمحطة تليفزيون "إن.بي.سي". الأمريكية، وأبرزت مطالبته بعقد مؤتمر دولي لمكافحة الإرهاب، وتأكيدَه أن المعركة ضد الإرهاب تتطلب التعاون بين جميع الأطراف دون استثناء.

مؤتمر دولي لمكافحة المخدرات في الأرجنتين

بوينس آيريس - بانكوك - وكالات الأنباء. تعزم الأرجنتين تنظيم مؤتمر دولي حول مكافحة المخدرات في العاصمة بوينس آيريس في نوفمبر القادم. وأوضح المتحدث باسم الرئيس الأرجنتيني كارلوس منعم أن منعم سيدعو خلال هذا المؤتمر إلى اتخاذ إجراءات فعالة لمكافحة عمليات غسل الأموال القذرة. في الوقت نفسه جدد الجنرال كون سا ملك الأفيون في بورما عرضه بالاعتزال ونزع سلاح جيشه والتنازل عن ممتلكاته في مقابل صدور عفو شامل عن جميع جرائمه

وكان كون سا قد قدم عرضا مماثلا من قبل لكنه لم يعامل بجدية من بعض الدول ومنها الولايات المتحدة التي تدين محاكمها الفيدرالية التاجر البورمي بعشرتهم تتعلق بالمخدرات.

من ناحية أخرى تجري حاليا مفاوضات بين خوان جراسيا ابريجو احد كبار بارونات المخدرات في المكسيك مع الرئيس المكسيكي ارنستو زيديللو حول شروط استسلامه. والمعروف ان ابريجو واحد من اكثر المطلوبين لمكتب التحقيقات الفيدرالي الأمريكي وتردد انه يشترط عدم تسليمه للولايات المتحدة وان يسجن في السجن الذي يختاره في المكسيك وتحت حراسة من رجاله الموثوق بهم.

كلمات وعبارات

гиѣхвандлик моддалари	наркотики	مخدرات
ният қилмоқ, жазм қилмоқ	намереваться	VIII اعتزم
ноқонуний, харом, нопок	грязный	قذر
ноқонуний пулларни ювиш (қонуний- лаштириш)	отмывание грязных денег	غسيل الأموال القذرة
амалий чораларни қабул қилиш	принятие действенных мер	اتخاذ إجراءات فعالة
афюн	опиум	أفيون
четлашиш, узокла- шиш	удаление, уход	إعيزال
қуролсизланиш, қуролсизлантириш	разоружение	نزع سلاح
қайтариш, рад қилиш	отказ от чего-либо	تنازل عن
авф қилиш	амнистия	عفو

пайдо бўлмоқ	появляться, быть объявленным	صدر (y)
жиноят	преступление	جريمة ج. جرائم
таклиф, ариза	предложение	عرض
муружаат килмоқ муомала килмоқ	обращаться, обходить- ся (с кем-либо)	III عامل
суд	суд	محكمة ج. محاكم
шериклар (ўнлик)	компаньоны (десятка)	عشرة
топшириш таслим бўлиш	сдача; капитуляция	إسسلام
Федерал текширувлар бюроси	ФБР (Федеральное бю- ро расследования)	مكتب التحقيقات الفيدرالي
иккиланмоқ, шубҳаланмоқ	колебаться, сомневаться	V تردد
ишочга сазовор, ишончли	заслуживающий дове- рия	موثوق
наркобаронлар	наркобароны	بارونات المخدرات

عجز عالمي في مواجهة جريمة غسل الأموال القذرة

واشنطن – من عاطف الغمري: أصبح غسل الأموال القذرة مشكلة عالمية لم تنج منها دولة واحدة. وقد بلغ حجم الأموال القذرة التي يتم غسلها سنويا ٥٠٠ مليار دولارا، منها ٣ مليارات دولار في الولايات المتحدة وحدها. وصارت هناك منافذ اقتصادية جديدة تدخل فيها هذه الأموال لغسلها. ولا يزال العالم – بعد سنوات من ظهور هذه الجريمة على نطاق واسع – عاجزا عن مكافحتها.

ويقول مايكل زيلدين الرئيس السابق لقسم مكافحة غسل الأموال القذرة بوزارة العدل الأمريكية، والمستشار الحالي لوكالة التحقيقات الفيدرالية التي تتابع

هذه النشاطات: إن القائمين بها يحولون أرباح تجارة المخدرات وغيرها من الجرائم إلى الأسواق المالية، ويتسللون إلى أوجه النشاط المشروعة التي تخفي هويتهم الحقيقية.

وأضاف أنهم يستغلون شركات التأمين والرعاية الطبية، وعمليات شراء وبيع العقارات، في غسل هذه الأموال، وأنهم اليوم يستثمرون أموالهم أيضا في المطاعم والبارات ووكالات السياحة وشركات مقاولات البناء ومتاجر بيع المجوهرات، وباختصار في الشركات المختلفة التي تتعامل بالنقود.

وذكر المسئول الأمريكي أن كولومبيا تعتبر - على سبيل المثال - من أرخص بلاد العالم في بيع الويسكي، الذي تشتريه عصابات المخدرات بثمان عال ثم تبيعه بخسارة من أجل غسل أموالها. وفي الولايات المتحدة هناك ٥٠ ألف بنك تصعب الرقابة الكاملة على المتعاملين معها، وهناك أيضا ١٠ ملايين شحنة مختلفة تخرج من الولايات المتحدة وتدخل إليها سنويا، ومن المستحيل التحقق التام منها جميعا.

وقالت دراسة لمجلة "إنسايت" إن عددا من دول العالم معروف عنها تساهلها في التعاملات المالية مثل مالطا وأورجواي واليابان وأيرلندا وبلجيكا، بالإضافة إلى زيادة إلى زيادة النشاط المصرفي المشبوه في أوروبا الشرقية ودول الاتحاد السوفيتي السابق، وقيام بنوك في عدد من الجزر البعيدة - مثل جزر البهاما وغيرها - بالتعامل في هذه الأموال.

كلمات وعبارات

ОЖИЗЛИК; ҚОБИЛИЯТСИЗЛИК	бессилие; неспособность	عجز
ЖИНОЯТ	преступление	جريمة ج. جرائم

ноқонуний пулларни қонунийлаштириш (ювиш)	отмывание грязных денег	غَسَلَ الْأَمْوَالَ الْقَذْرَةَ
нажот топмок, кутулмок, йироқлашмок	спасаться, избавляться, избегать (чего-либо)	نَجَا (y) مِنْ
ҳажм	объём, размер	حَجْم ج. حجوم
ўтказиш пункти	пропускной пункт	مَنْفَذ ج. مَنْافِذ
пайдо бўлиш, кўри-ниш	появление	ظَهَرَ
кенг микёсда	в большом масштабе (размере)	عَلَى نِطاقٍ وَاسِعٍ
адлия вазирлиги	министерство юстиции	وَزَارَةُ الْعَدْلِ
маслахатчи	советник, консультант	مَسِيحَار
ҳозирги	нынешний	حَالِي
Федерал текширувлар бюроси	Федеральное бюро расследования (ФБР)	وَكَالَةُ التَّحْقِيقَاتِ الْفِيدْرَالِيَّةِ
кузатмок, текшириб бормок, кузатиб турмок	следить, проследить	تَابَع III
фаолият, фаоллик	деятельность, активность	نَشَاطٌ ج. نَشَاطَاتٌ
бирор нарса билан шуғулланувчи	занимающийся чем-либо	قَائِمٌ ب. . .
ўтказмок	переводить	حَوَّلَ II
таркалмок, сизиб кирмок	просачиваться	تَسَنَّلَ V
кўриниш, тоифа	вид, категория	وَجْهٌ ج. أَوْجُهٌ، وَجُوهُ
қонуний	законный	مَشْرُوعٌ
яширмак	скрывать	خَفَى (и)

моҳият, шахс	сущность	هويّة
хақиқий	истинный	حقيقي
суғурта	страхование	تأمين
тиббий хизмат	медицинское обслуживание	رعاية طبيّة
ишлатмоқ, фойдаланмоқ	использовать	X إستعمل
кўчмас мулк	недвижимость	عقار ج. عقارات
сармоялаштирмақ, маблағ сарфламақ	инвестировать	X إستثمر
пудратчи курилиш ширкатлари	подрядные строительные фирмы	شركات مقاولات البناء
хамкорлик қилмоқ	взаимодействовать, сотрудничать	VI تعامل
кискача	вкратце	باختصار
мисол тариқасида	в виде примера	على سبيل الأمثال
Колумбия	Колумбия	كولومبيا
арзон	дешёвый	رخيص
виски	виски	ويسكي
гиёҳвандлик билан шуғулланувчи гуруҳлар	наркобанды	عصابات المخدرات
зарарига	с убытком	بخسارة
кийин бўлмақ	быть трудным	صعب (y)
тўла назорат	полный контроль	رقابة كاملة
юк	груз	شحنة ج. شحنات
мумкин эмас	невозможно	من المستحيل

банк ..и	банковский	مصرفي
шубҳали	сомнительный, подозрительный	مشبوه
бажариш, амалга ошириш	выполнение, совершение	قيام ب...

Матнга оид вазифалар:

I. Нуқталар ўрнига маъно жиҳатдан мос келувчи феъл қўй- инг:

- ١) إن القائمين بغسل الأموال القذرة ... أرباح تجارة المخدرات إلى الأسواق المالية.
- ٢) إنها اليوم ... أموالهم في المطاعم والبارات ووكالات السياحة.
- ٣) ... غسل الأموال القذرة مشكلة عالمية.
- ٤) ... حجم الأموال القذرة التي يتم غسلها سنويا ٥٠٠ مليار دولار.
- ٥) إن كولومبيا . . . من أرخص بلاد العالم في بيع الويسكي.
(اعتبر، أصبح، حول، بلغ، استثمر)

II. Араб тилига таржима қилинг:

1. «Ноқонуний пуллар»ни қонунийлаштириш жаҳон муаммо-сига айланди.
2. «Ноқонуний пуллар»ни қонунийлаштиришни АҚШда ФРБ кузатмоқда.
3. Жаҳон бу жиноят билан курашишга кучсиздир.
4. Гиёҳванд моддалар савдосидан тушган фойда молиявий бозорларга ўтказилмоқда.
5. Наркотик билан шуғулланувчи гуруҳлар Колумбиядан виски сотиб олиб уни «ноқонуний пуллар»ни қонунийлаштириш учун уни бошқа давлатларда зарарига сотмоқда.
6. АҚШдан чиқиб кетаётган ва унга кириб келаётган юқларнинг барчасини кузатиб бўлмапти.
7. АҚШда ҳар йили уч миллиард доллар «ноқонуний пуллар» қонунийлаштирилади.

Задания к тексту:

I. Заполните пропуски, вставив подходящие по смыслу глаголы:

- ١) إن القائمين بغسل الأموال القذرة ... أرباح تجارة المخدرات إلى الأسواق المالية.
- ٢) إنها اليوم ... أموالهم في المطاعم والبارات ووكالات السياحة.
- ٣) ... غسل الأموال القذرة مشكلة عالمية.
- ٤) ... حجم الأموال القذرة التي يتم غسلها سنويا ٥٠٠ مليار دولار.
- ٥) إن كولومبيا . . . من أرخص بلاد العالم في بيع الويسكي.
(اعتبر، أصبح، حول، بلغ، استثمر)

II. Переведите на арабский язык:

1. Отмывание «грязных» денег стало мировой проблемой.
2. За отмыванием «грязных» денег следит ФБР в США.
3. Мир бессилен бороться с этим преступлением.
4. Прибыли от торговли наркотиками переводятся на финансовые рынки.
5. Наркобанды покупают виски в Колумбии и продают его в других странах с убытком ради отмывания «грязных» денег.
6. Невозможно проследить за всеми грузами, которые вывозятся из США и ввозятся туда.
7. В США ежегодно отмывается три миллиарда долларов.

احدى العجائب الجديدة في العالم الاسلامي.

الحسن الثاني يفتتح اليوم ثالث اكبر مسجد في العالم

يفتتح العاهل المغربي الملك الحسن الثاني مساء اليوم (الاثنين) مسجدا

ضخما يمثل احدى العجائب الجديدة في العالم الإسلامي و يرمز الى سماحة الاسلام.

و يتزامن الافتتاح مع الاحتفال بذكرى المولد النبوي و ستحضره شخصيات بارزة من مختلف انحاء العالم.

و المسجد الذي يقول الملك الحسن انه ثالث اكبر مسجد في العالم بعد الحرم المكي و المسجد النبوي الشريف بالمدينة المنورة بني في الدار البيضاء على مدى ستة اعوام من العمل المتصل و تكلف خمسة مليارات درهم مغربي (٥٢٨ مليون دولار)قدمها مسلمون و مسيحيون ويهود..

و بني المسجد على حافة المحيط الاطلسي و توجد اساساته في مياه البحر و يبلغ ارتفاع منذنته المصنوعة من الرخام ٢٠٠ متر، و هي بذلك اعلى منذنة في العالم. و يقول مسؤولون ان المسجد رمز للاسلام بوصفه دين التسامح.

و سئل العاهل المغربي في مقابلة عن تصاعد التيار الاسلامي الاصولي فاجاب بقوله "الاسلام الحقيقي هو التسامح. التعصب ليس من الاسلام لهذا فاني لا اقبله." و قال الملك ان الديانات الحقيقية هي الاسلام و المسيحية و اليهودية. و مسجد الملك الحسن الثاني مصمم بحيث يجعل المصلين يشعرون بانهم يصلون في مكان عائم على سطح الماء.

و تتلاطم الامواج على دعائم تحمي الارض المبني عليها المسجد مما يعطي المصلين اثناء الصلاة انطباعا بان المسجد يطفو فوق سطح الماء.

و يستوعب المسجد الذي قام بتصميمه المهندس المعماري الفرنسي ميشيل بينسو ١٥٠٠٠٠ مصل في قاعته الرئيسية ٧٥٠٠٠٠ مصل اخرين خارجها.

و المسجد مزود باجهزة الكترونية متطورة منخفضة لمكافحة الحرائق و انظمة للاذاعة و المراقبة يقول خبير مغربي في تخطيط المدن انها "تجعله اكثر المساجد تطورا في العالم".

و يضيء شعاع من الليزر فوق المنذنة سماء الليل لمسافة ٣٠ كيلومترا
باتجاه قبلة المسلمين في مكة المكرمة.

واشترك في بناء المسجد نحو ٣٥٠٠٠ عامل وحرفي مغربي قضوا ٥٠
مليون ساعة عمل.

ويطل المسجد على مدينة الدار البيضاء التي يسكنها اربعة ملايين نسمة
ويوجد فيها بالفعل ٢٥٠ مسجدا. ولكن المسجد الجديد يعطيها المعلم الاسلامي
المميز الذي تفتقر اليه.

وقدم رؤساء الدول الاسلامية مساهمات كبيرة في بناء المسجد.

وفيما يلي اهم المعالم الرئيسية لمسجد الملك الحسن الثاني:

الانشاء: ما بين عامي ١٩٨٧ و ١٩٩٣ واستغرق ٥٠ مليون ساعة عمل.

التكلفة: خمسمئة مليارات درهم (٥٢٨ مليون دولار).

الايدي العاملة: ٣٥٠٠٠

- ٢٥٠٠٠٠ طن من الاسمنت.

- ٢٥٠٠٠٠ طن من الصلب.

- ٢٥٠٠٠٠ طن من الرخام.

- الابعاد: المنذنة ارتفاعها ٢٠٠ متر على قاعدة مساحتها ٢٥ مترا مربعا.

- مساحة المسجد: ٢٠٠ متر في ١٠٠ متر.

- الابواب البرونزية: ٢٢ بابا.

- النجف الكريستال: يتراوح وزن الواحدة ما بين ٥٠ كيلوجراما و ١٢٠٠٠

كيلوجرام.

- النافورات: ٤٠.

- سعة المسجد: ٢٥٠٠٠ مصل في الداخل و ٧٥٠٠٠ في الاجزاء غير المسقوفة.
- مريض سيارات تحت الارض يتسع ل ١١٠٠ سيارة.
- الملحقات: مدرسة للقرآن الكريم، مكتبات، متحف، حمام تركي وآخر مغربي تحت سطح البحر يسعان ١٤٠٠ شخص.

(رويتر)

كلمات وعبارات

мўъжиза	чудо	عجيبة ج. عجائب
масжид	мечеть	مسجد ج. مساجد
катта, улкан	огромный	ضخم
ифодаламок, касб этмоқ	представлять	مثّل
подшоҳ	государь	عاهل
рамзи бўлмоқ	символизировать	رمز (u/i)
исломнинг буюклиги	величие ислама	سماحة الإسلام
тўғри келмоқ, мос келмоқ	совпадать	VI تزامن
пайгамбарнинг туғилган куни	день рождения пророка	الموید النبوي
иштирок этмоқ, қат- нашмоқ	присутствовать	حضر (y)
машхур шахслар	выдающиеся личности	شخصيات بارزة
дунёнинг турли то- монларидан	с разных концов мира	من مختلف أنحاء العالم
ҳарам, муқаддас жой	святыня	حرم ج. أحرام
Макка масжиди	Мекканская мечеть	الحرم المكي

Мадина масжиди, Пайғамбар масжиди	Мединская мечеть, Мечеть Пророка	المسجد النبوي الشريف
Мадианаи Мунаввара	Пресветлая Медина	المدينة المنورة
курмок	строить	بنى (и)
Касабланка шаҳри	город Касабланка	الدار البيضاء
давомида	в течение...	على مدى
тўхтовсиз, муттасил	непрерывный	متصل
арзимоқ, лойиқ бўл- моқ, турмоқ (нарх)	стоять	تكيف
дирхам	дирхем	درهم ج. دراهم
такдим этмоқ, бермоқ	преподносить	قدم II
мусулмон	мусульманин	مسلم ج. مسلمون
насроний	христианин	مسيحي ج. مسيحيون
яхудий	иудей	يهودي ج. يهود
Атлантика океани кирғогида	на кромке Атланти- ческого океана	على حافة المحيط الأطلسي
асос; пойдевор	фундамент; основание	أساس ج. أسس، أساسات
минора, мезана	минарет	مئذنة ج. مآذن
мармар	мрамор	رخام
рамз	символ	رمز
сифатида	в качестве...	بوصفه
сабр, тоқат	терпимость	تسامح

ўсиш, кўтарилиш, юксалиш	постепенный подъём; эскалация	تصاعد
оқим, йўналиш	течение	تيار ج. تيارات
фундаменталистик	фундаменталистский	أصولي
хақиқий	истинный	حقيقي
фанатизм	фанатизм	تعصب
қабул қилмоқ, рози бўлмоқ	принимать, согла- шаться	قبّل (a)
лойихалаштирилган	спроектированный	مصمم
мажбур қилмоқ (ни- манидир бажаришга)	заставлять (что-либо делать)	جعل (a)
ҳис қилмоқ	чувствовать	شعر (y)
ибодат қилувчи	молящийся	مصلّ ج. مصليون
ибодат қилмоқ	молиться	II صلي
сув юзида сузиб юрувчи	плавающий на по- верхности воды	عابم على سطح الماء
тўқнашмоқ, бир- бирини урмоқ	сталкиваться, бить друг друга	VI تلاطم
тўлқин, мавж	волна	موج ج. أمواج
таянч, устун	опора; столб	دعامة ج. دعائم
ҳимоя қилмоқ	защищать	حمى (и)
бермоқ	давать	IV أعطى
ибодат, намоз	молитва	صلاة
таассурот	впечатление	إنطباع
сузмоқ, сувда бўлмоқ	плавать, держаться на воде	طفّا (y)
ўз ичига олмоқ	вмещать, заключать в себе	X إستوعب

лойихалаштириш	проектирование	تصميم
меъмор	архитектор	معماري
бош зал	главный зал	قاعة رئيسية
таъминланган, жиҳозланган	снабжённый (чем)	مزود ب

электр асбоблар	электронная аппаратура	أجهزة إلكترونية
махфий, яширин	скрытый, спрятанный	مخفي
кураш	борьба	مكافحة
ёнгин	пожар	حريقه ج. حرائق
низом, тизим	система	نظام ج. أنظمة
радио эшиттириш	радиовещание	إذاعة
кузатув, назорат	контроль	مراقبة
мутахассис, эксперт	эксперт, специалист	خبير ج. خبراء
режалаштириш	планирование	تخطيط
бажармоқ, қилмоқ	делать	جعل (a)
ривожланиш	развитие	تطور
ёритмоқ	освещать	IV أضواء (بيضىء)
нур	луч, полоса света	شعاع ج. أشعة
лазер	лазер	ليزر
тунги осмон	ночное небо	سماء الليل
масофа	расстояние	مسافة

га томон,...га қараб	в направлении (чего-либо)	بِاتِّجَاهٍ
Қибла	Қибла	قِبْلَةٌ
Маккаи Мукаррама	Высокочтимая Мекка	مَكَّةُ الْمَكْرَمَةِ
иштирок этмоқ	участвовать	VIII اِشْتَرَكَ
тахминан, ...га яқин	около	نَحْوِ
хунарманд	ремесленник	حَرْفِيٌّ
бажармоқ	выполнять	قَضَى (и)
чиқмоқ, қарамоқ	выходить, смотреть (на что)	IV اَطَّلَّ (بِطَلِّ) عَلَيَّ
амалда, аслида	на деле, фактический	بِالْاِعْمَالِ
кўриниш, киёфа, фазилат	облик, характерная черта	معلم ج. معالم
ўзига хос (антика, ажойиб), кўриниш бермоқ	придать характерный облик	IV اَعْطَى معلما مميّزا
мухтож бўлмоқ	нуждаться (в чем-либо)	VIII اِفْتَقَرَ إِلَى
иштирок этмоқ, ўз ҳиссасини қўшмоқ	принять участие, внести долю	II قَدَّمَ مساهمة
изидан бормоқ, амал қилмоқ	следовать	ولي (ئولي) (и)
энг муҳим	важнейший	أهم
қурилиш	строительство	اِنْشَاء
эгалламоқ, олмоқ (вақт)	занимать (о времени)	X اِسْتَفْرَقَ
қиймат	стоимость	تَكْلِيفَةٌ
ишчи кучи	рабочая сила	الأيدي العاملة
тонна	тонна	طن ج. أَطنان

цемент	цемент	إسمنت، أسمنت
пўлат	сталь	صَلْب
ўлчам, микдор	размер	بعد ج. أبعاد
асос; пойдевор	основание; фундамент	قاعدة ج. قواعد
майдон, худуд	площадь, территория	مساحة
бронзали	бронзовый	برونزي
кандиллар	люстры	نجف
биллур	хрусталь	كريستال
тебранмоқ	колебаться	VI تراوح
вазн	вес	وزن ج. أوزان
фаввора	фонтан	نافورة ج. نافورات
сиғим, ҳажм	вместительность, объём	سعة
ичида	внутри	في الداخل
қисм	часть	جزء ج. أجزاء
тепаси ёпилган	покрытый крышей	مستوف
машиналарнинг ер ости туриш жойи	подземная автостоянка	مريض سيارات تحت الأرض
сиғдирмоқ	вмещать (что)	VIII إتسع (يتسع) ل
иловалар	приложения	ملحقات
Қуръони Карим	Благородный Коран	القرآن الكريم
кутубхона	библиотека	مكتبة ج. مكاتب

музей	музей	متحف ج. متارف
хаммом	баня	حمام ج. حمامات
туркча	турецкий	تركي
сиғдирмоқ	вмещать	وسع (يسع) (a)
шахс	особа, персона, лицо	شخص ج. أشخاص

Матнга оид вазифалар:

Араб тилига луғатсиз таржима қилинг.

1. Кеча Марокаш подшоши ал-Ҳасан II очган масжид исломнинг буюклигини ифодалайди.
2. Француз меъмори лойиҳалаштирган масжид ўзининг бош залига 25 минг ибодат қилувчини сиғдира олади.
3. Масжид қурилишида 35 мингга яқин марокашлик ишчи ва хунармандлар иштирок этди.
4. Ислом фундаменталистик оқимларини кўтарилиши ҳақидаги саволга Марокаш шохи, уни қабул қилмаслигини айтди.
5. Масжидни очиш чоғида Марокаш шохи ал-Ҳасан II, бу масжид ислом дунёсида янги мўъжижалардан бири бўлишини айтди.
6. Дунёнинг турли мамлакатларидан келган машҳур шахслар иштирок этадиган масжиднинг очилиш куни пайғамбарнинг туғилган кунига мос келади.
7. Янги масжид Касабланка шаҳрига, у муҳтож бўлган ўзига хос исломий кўриниш беради.
8. Автомобилларнинг ер ости жойига 1100 та машина сиғади.

Задания к тексту

Переведите на арабский язык без словаря:

1. Мечеть, которую открыл вчера марокканский король аль-Хасан II, символизирует величие ислама.
2. Мечеть, проектированием которой занимался французский архитектор, вмещает в своем главном зале 25 тысяч молящихся.

3. В строительстве мечети приняло участие около 35 тысяч марокканских рабочих и ремесленников.
4. На вопрос об эскалации фундаменталистского исламского течения марокканский государь ответил, что он не приемлет его.
5. Во время открытия мечети король аль-Хасан II сказал, что она представляет одно из новых чудес в исламском мире.
6. Открытие мечети, на котором будут присутствовать выдающиеся личности из разных стран мира, совпадает с празднованием дня рождения пророка.
7. Новая мечеть придаёт городу Касабланка характерный мусульманский облик, в котором он нуждается.
8. Подземная автомобильная стоянка вмещает 1100 машин.

أوزبكستان تأسس جامعة إسلامية للأئمة والخطباء

قررت الحكومة الأوزبكية تأسيس جامعة إسلامية وعدد من ثانويات الأئمة والخطباء لاعداد علماء دين معاصرين ونص قرار أصدره رئيس الجمهورية إسلام كريموف حديثا ان أعمال تأسيس الجامعة المذكورة التي ستكون تابعة لرئاسة الوزارة سوف تستمر حتى نهاية شهر يوليو الجاري تمهيدا لبدء الدراسة فيها إعتبارا من العام الدراسي ١٩٩٩م / ٢٠٠٠م .. وسيتم بموجب القرار أيضا إقامة مدارس ثانويات الأئمة والخطباء من أجل إعداد الطلبة للجامعة الإسلامية المذكورة.

كلمات وعبارات

имом	имам	إمام ج. أئمة
хатиб, ваъзхон	проповедник	خطيب ج. خطباء
демоқ, дейилмоқ; билдирмоқ	гласить	نص (a, y)
чиқармоқ	издавать	IV أصدر

қарор	указ	قَرَار
таййёргарлик	подготовка	إِعْدَاد
ўрта мактаб	средняя школа	مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّة

МУНДАРИЖА / СОДЕРЖАНИЕ

Ахборот агентликлари/ Информационные агентства	3
زايد و مكتوم يهنان بمناسبة العيد الوطني لليبيا وأوزبكستان	٥
برقيتان لزايد من فهد وعيسى	٥
رسالة من زايد إلى مبارك	٧
محادثات بين الرئيسين الجزائري والفيتنامي	٩
٨٢ دولة تشارك في مؤتمر الحوار العربي الإفريقي	٩
عرفات يجتمع بالأمين العام المساعد للأمم المتحدة	١٢
الأمم المتحدة تطالب إسرائيل بالامتناع عن شق "قناة البحار"	١٤
انباء عن قرب عودة الحوار الأمريكي - الفلسطيني	١٦
اجتماع بالخارجية مع مستشار رئيس جمهورية تاتارستان	١٨
إقامة علاقات دبلوماسية بين غانا والبيرو	١٩
عبد الله المزروعى سفيرنا لدى السودان	٢١
كوبا وإسبانيا تحاولان تجاوز نزاعهما الدبلوماسي	٢٢
دمشق: خدام استقبال وفدا برلمانيا بريطانيا	٢٤
عبد المجيد يزور السعودية في سبتمبر	٢٧
رئيس الصين يزور باكستان اليوم	٣٠
لبنان يوضح اسباب تاجيل زيارة عبد المجيد	٣١
١٧ اتفاقا بين مصر واليمن تبحثها اللجنة المشتركة بين البلدين	٣٥
اللجنة المصرية اليمنية المشتركة تناقش تدعيم التعاون المشترك	
بين مصر واليمن في جميع المجالات	٣٧
سلطنة عمان تطالب بتشكيل سوق خليجية تجارية	٣٩

- ٤١ اتفاقية تجارية وتعرفة مغاربية
- ٤٣ اتفاقية امنية بين الكويت والصين خلال ايام
- ٤٥ تحذير مصري ايطالي من توترات في المنطقة
- ٤٨ رابطة " الاسيان " تقرر توسيع عضويتها
- ٤٩ السودان تنفي مسئوليتها عن معارك اوغندا
- ٥٢ دول الخليج تطالب ايران بعدم التدخل في شئون البحرين
- ٥٣ " اكسو ٩٦ " يفتتح اليوم في الشارقة
- ٥٩ احياء طريق الحرير.. ميلاد جديد للتجارة باسيا الوسطى
- ٦٩ اجتماع لمنظمة "ايكو" في باكستان يبحث احياء "طريق الحرير"
- ٧٥ الإرهاب ظاهرة عالمية وعلينا جميعا مواجهته
- اوزبكستان تتهم تنظيمات دينية باكستانية بتدريب متطرفين للعمل
- ٨١ في اسيا الوسطى
- ٨٤ الامن المصري يقتل متطرفا خلال اشتباك في امبابه
- ٨٨ أمريكا تطالب بوروندي بحماية موظفي الإغاثة
- ٩٣ مؤتمر دولي لمكافحة المخدرات في الأرجنتين
- ٩٥ عجز عالمي في مواجهة جريمة غسل الأموال القذرة
- ١٠٠ احدى العجائب الجديدة في العالم الاسلامي
- ١١٠ اوزبكستان تؤسس جامعة إسلامية للأئمة والخطباء